

FESTIVAL
INTERNATIONAL
DES ARTS
DE BORDEAUX
MÉTROPOLE

1^{ER} — 22
OCTOBRE
2016



FABU LOUS

direction Sylvie Violan
administration Delphine Viudes
production Marine Thévenet
communication Hélène Debacker, Guillaume Dupont
relations presse Isabelle Muraour, Romane Valle
billetterie Elise Vougeois
directeur technique Yvon Trebout
services civiques Adèle Aupetit,
Ndella-Léa Gueye Delobbe
mécénat Aurélie Perreten
et l'aide précieuse de l'équipe du Carré-Colonnes
Marianne Couranjou, Yann Bolzer, Jean-Marc Liévin,
Aurélia Aragon, Clémence Sonnard, Charlotte Tabel,
Jean-Pierre Etcheverry, Claudia Moroni,
Dany Garcia, Élodie Simon, Bénédicte Brocard,
Manon Delauge, Sophie Berlureau,
Patricia Gimenez-Mailhes, Laurent Feron,
Gaël Lemoine, Sébastien Tollié, Martine Jolibert

Sous la direction artistique de Sylvie Violan,
la programmation du Festival International
des Arts de Bordeaux Métropole
est co-construite avec Philippe Sanchez - CREAC /
Maria Inès Rodriguez - CAPC /
Lucile Roger - Casino Barrière / Philippe Hernandez -
La Cité du Vin / Stephan Lauret - Le Cuvier /
Bruno Lecomte - Le Glob / La direction de l'ONB /
Livia Perrier - Institut culturel Bernard Magrez /
Frederic Maragnani - La Manufacture Atlantique /
Lucille Méziat - Lormont / Joel Brouch - Oara /
Thierry Créteur - Pessac / Patrick Duval -
Le Rocher de Palmer / Marie Michèle Delprat - T4S /
Catherine Marnas - TNBA / Géraldine Dedieu -
Espace Treulon / Monts et Merveilles /
Charlie Devier - Escalier B / Omar Fertat -
Université Bordeaux Montaigne

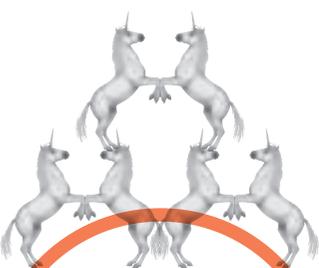
Le Festival International des Arts
de Bordeaux Métropole
est organisé par :
L'association Festival des Arts
de Bordeaux, Président Eric Limouzin
Carré-Colonnes, scène cosmopolitaine,
en collaboration avec les services
des villes de Bordeaux et Saint-Médard
et Bordeaux Métropole

conception graphique Atelier Poste 4
impression Sodal

FABÉDITOS

Le Festival International des Arts de Bordeaux Métropole naît de la mutualisation de deux festivals : le festival *Novart*, créé en 2002 à Bordeaux, et le festival *Des souris, des hommes*, créé en 2008 à Saint-Médard-en-Jalles. Après une année de transition, le FAB propose en 2016 une identité nouvelle, sous la direction artistique de Sylvie Violan et grâce à l'implication d'une trentaine de lieux et villes partenaires de la métropole. Résolument tourné vers la création, c'est une quarantaine de propositions artistiques, pluridisciplinaires et inscrites dans une démarche collaborative locale, régionale et internationale, qui se dérouleront sur scène ou dans l'espace public. Parce que les cruels événements de 2015 ont rappelé l'importance de la Culture porteuse d'une vision de l'Homme et d'un idéal démocratique, j'ai souhaité que soient réunies les forces vives autour de ce projet artistique majeur, international mais profondément ancré dans la vie locale des habitants de Bordeaux Métropole.

Alain Juppé
Maire de Bordeaux
Président de Bordeaux métropole
ancien Premier ministre



FAB
INAUGURATION
sam 1^{er} oct 18h30
au Carré
à Saint-Médard

Saint-Médard-en-Jalles est heureuse d'unir ses forces à Bordeaux pour créer le Festival International des Arts de Bordeaux Métropole. Une grande ambition culturelle nous anime afin d'offrir ensemble un événement d'envergure, qui contribue à faire rayonner encore plus puissamment notre agglomération bordelaise. Avec le Carré-Colonnes, scène majeure de spectacle vivant, Saint-Médard-en-Jalles occupe une place de choix dans l'offre culturelle métropolitaine. Ce nouveau festival, qui s'inscrit dans le prolongement de *Des souris, des hommes*, mais aussi de *Novart*, est l'occasion de donner un coup de projecteur sur les talents et ressources de la création contemporaine. Ensemble, donnons vie au Festival International des Arts de Bordeaux Métropole pour faire un grand moment de partage et de référence.

Jacques Mangon
Maire de Saint-Médard-en-Jalles
Vice-président de Bordeaux Métropole
Conseiller départemental de la Gironde

Théâtre, danse, performance, cirque, musique, arts visuels : 38 propositions d'artistes internationaux et de Nouvelle Aquitaine composent cette première édition, dont 18 Premières françaises ou mondiales. Qu'ils viennent d'ici ou d'ailleurs, tous nous rappellent la nécessité de la création artistique, pour appréhender les choses dans leur complexité, avec audace, avec distance, avec humour, avec engagement et tenter ainsi de déconstruire les représentations simplistes et faire front aux préjugés et au manichéisme. L'exposition de Sana Yazigi sur la création syrienne en est la parfaite illustration. Placée sous le signe de l'espoir, elle sera le fil rouge du Focus Proche/Moyen-Orient et Maghreb. J'ai imaginé ce festival comme un vrai moment de vie – décloisonné, collaboratif, festif – construit avec une trentaine de partenaires. Ensemble, pendant trois semaines, nous pourrons voir chaque jour un ou plusieurs spectacles, expos, dans les salles ou hors les murs, faire des parcours les week-end, sortir en famille, discuter et danser à la FABZone! Tout cela, dans un esprit ludique et joyeux, à l'image de cette incroyable performance d'ouverture : *Dominoes*!

Sylvie Violan
Directrice du Festival International des Arts de Bordeaux Métropole



intervention urbaine
participative

Station House
Opera
Royaume-Uni

Dominoes



Saint-Médard
sam 1^{er} oct



Bordeaux
dim 2 oct

à partir de 11h
chute à 17h

€ gratuit

STATION HOUSE OPERA
ARTS
ADMIN.

Avec des œuvres allant de projets spectaculaires spécifiques in situ, à des performances en simultanées à travers les continents, **STATION HOUSE OPERA** s'est imposée dans le paysage artistique international. Utilisant un style physique et visuel unique pour des projets créés dans des endroits du monde entier, la compagnie réunit le théâtre et les arts visuels dans une seule vision unifiée.

Jouer avec la ville, en relier ses quartiers, le projet *Dominoes* crée du lien entre les habitants autour d'un projet commun. Plus de 350 habitants bénévoles participent à l'installation de cette incroyable et éphémère structure urbaine collective. Traversées de rues, de jardins, de maisons, de bâtiments publics, la performance vient décloisonner espace public et lieux privés. Le coup d'envoi de 3 semaines d'effervescence est donné.

créé et imaginé par [Station House Opera](#) / directeur artistique [Julian Maynard Smith](#) / directeur technique [Euan Maybank](#) / régisseur [Dan Adams](#) / production [Mary Osborn](#) pour [Artsadmin](#) / un projet [Artsadmin](#)

EN An extraordinary moment of communion and celebration based on a simple idea... a line of dominos, created with the participation of hundreds of volunteers.

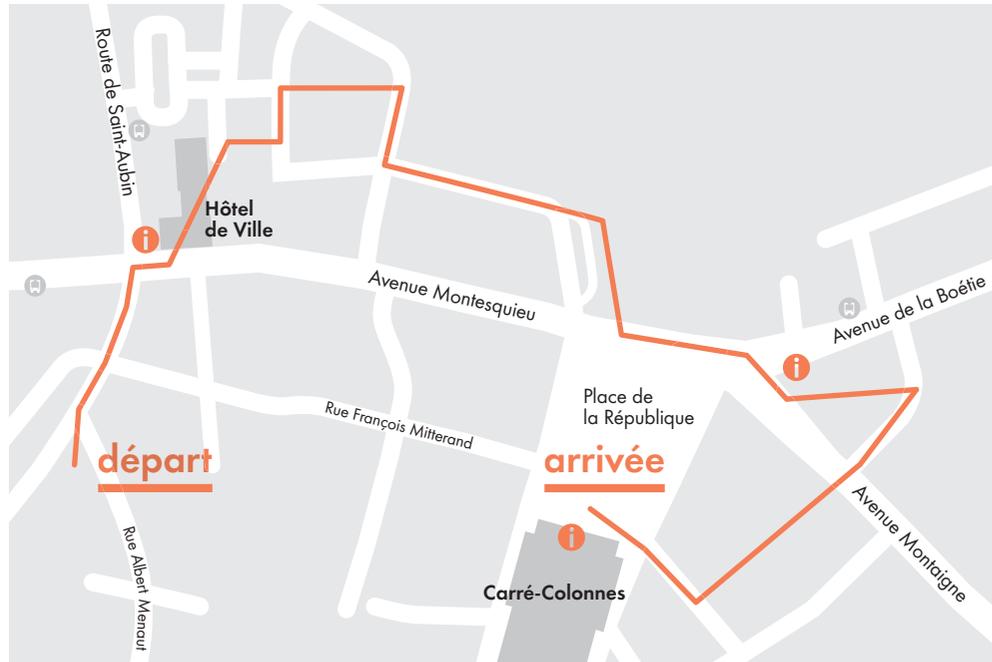
Saint-Médard

sam 1^{er} octobre

à partir de 11h

chute à 17h

 points infos
 parcours des dominos



Dominoes

Station House Opera



10 000 blocs de béton cellulaire

3 000 mètres

380 bénévoles

30 rues traversées

2 villes

2 jours

Bordeaux

dim 2 octobre

à partir de 11h

chute à 17h

 points infos
 parcours des dominos



ouverture

1^{er} octobre 18h30

Inauguration du festival
p 4

1^{er} / 2 octobre

Dominoes
Station House Opera
Royaume-Uni
p 5, 6, 7

un Focus sur la création au Proche et Moyen-Orient et les pays du Maghreb

Sana Yazigi
Creative Memory
Syrie
p 10, 11

**Hicham Benohoud
& Yesmine Ben Khelil**
p 12

Camel Zekri
Diwan
Algérie
p 16

**Duo Kamilya Jubran
et Werner Hasler**
Palestine / Suisse
p 17

**Cie Travaux Publics /
Frédéric Maragnani**
GaliléE
Maroc / Nouvelle Aquitaine
p 22

**Amir Reza Koohestani /
Mehr Theatre group**
Hearing
Iran
p 23

Cie Zone Franche
Banquet littéraire :
L'Arabe du futur
p 28

**Colloque
+ table ronde
+ focus cinéma algérien**
p 29

Sawah / Khalouf
Sous le pont
Syrie
p 37

A-Wa + Meridian Brothers
p 42

Collectif Kahraba
Géologie d'une fable
Liban
p 43

Gurshad Shaheman
Pourama Pourama
Iran
p 47

**Compagnie O /
Bouchra Ouizguen**
Corbeaux
Maroc
p 48

des artistes d'ici...

**La Maison Monts
et Merveilles**
p 13

Eloïse Deschemin
Fluxus distraction + Étude de cas
p 15

**Orchestre National
Bordeaux Aquitaine**
Ravel – Boulez – Wagner
p 24

MADE / Mathieu Grenier
Concert #1 #2 #3 et #4
p 27

**Chœur de l'ONBA
et ONB**
Impromptus musicaux
p 30

Anna Nozière
Les Grandes Eaux
p 32

Cie Volubilis
Les 7 minutes
p 36

Cie YMA
Les Pétitions du corps
p 40

**Proxima Centauri /
Ars Nova + Quatuor Tana**
La Soirée des musiciens
p 44

...et d'ailleurs

Gianni Gregory Fornet
Hodači – Ceux qui marchent
Serbie / France p 18

Philippe Quesne
La Nuit des taupes
(Welcome to Caveland!)
France p 19

**Marlene Monteiro Freitas
avec Andreas Merk**
Jaguar
Portugal / Cap Vert p 20

Salia Sanou
Du Désir d'horizons
Burkina Faso p 21

Tabea Martin
Field
Suisse p 25

**Viivi Roiha
& Sade Kampila**
Metsä
Finlande p 26

Baro d'Evel Cirk
Bestias
France / Espagne p 31

Tiago Rodrigues
Bovary
Portugal / France p 33

**Maike et Iggy
Lond Malmberg**
99 Words for Void
Estonie p 34

Teatro delle Ariette
Tout ce que je sais du blé
Italie p 35

Spitfire Cie
Antiwords
République tchèque p 38

Raoul Collectif
Rumeur et petits jours
Belgique p 39

Dead Centre
Chekhov's First Play
Irlande p 41

Forced Entertainment
La Possible impossible Maison
Royaume-Uni p 45

INGOODCOMPANY
55 Minutes
Suisse p 46

Alexandra Bachzetsis
Private: Wear a Mask
When You Talk to Me
Suisse p 49



un QG : la FABZONE
p 14

des rencontres pros
p 51

des lieux métropolitains
p 54,55

des mécènes
p 50

des tarifs
p 52,53





Sana Yazigi
commissaire d'exposition /
Syrie



Jaber Al Azmeh
La Résurrection
photographies

« Le journal *Baath* est un symbole fort du régime sécuritaire baathiste. Sur le journal, chaque participant écrit à l'envers sa propre vision, prenant ainsi part à l'histoire collective syrienne. »



Mur de Darayya
anonyme



Creative Memory

La Mémoire créative
de la Révolution syrienne

exposition

création **FAB**

du 5 au 25 oct
vernissage /
conférence
mar 4 oct 18h

**Institut Culturel
Bernard Magrez**

6€/8€
FABADDICT gratuit

www.creativememory.org

Bernard Magrez
Institut Culturel
Bordeaux

Diplômée des Beaux-Arts de Damas en 1993, **SANA YAZIGI**, graphiste freelance, a couvert l'actualité artistique et culturelle syrienne pendant 5 ans pour le magazine bilingue *The Culture Diary* qu'elle a lancé en 2007. Elle est à l'origine du projet *Creative Memory, La Mémoire créative de la Révolution syrienne*. Depuis 2012, elle se consacre à l'art thérapie auprès des réfugiés au Liban.

Juillet 2015 en Syrie, des gens ont écrit sur un mur du quartier assiégé Al-Waer dans la ville de Homs : « Un jour, nous serons ce que nous voulons être. Le voyage n'a pas commencé et le chemin n'est pas fini. » Par ces mots d'espoir, les gens résistent à la souffrance, à la mort, à l'assombrissement et à l'obstruction de leur horizon. Et ils aspirent à un avenir meilleur. À travers les médias, les individus syriens n'existent pas, ne résistent pas, ne rêvent pas, n'aiment pas... Seules les images de Daech et d'Assad nous parviennent. Comment crée-t-on en temps de révolution ? *Creative Memory* est à l'origine un site internet à l'initiative de Sana Yazigi. Depuis le début de la révolution, il répertorie les œuvres d'art syriennes, permettant ainsi de documenter et de préserver leur mémoire.

Pour la première fois, une vingtaine d'œuvres sont exposées en musée. L'individu syrien est au centre de cette exposition. Il en est la valeur et non pas le sujet. C'est une résistance contre l'oubli, un hommage à ceux qui ont porté par leurs actes, un changement historique.

Commande artistique et production déléguée
Festival International des Arts de Bordeaux Métropole.
Production Institut Culturel Bernard Magrez,
coproduction Scène Nationale Tandem Arras-Douai.

EN First exhibition showing the research of Sana Yazigi, Syrian graphic designer and activist leaving in Lebanon, inventorying the contemporary creativity of Syria since the beginning of the revolution. A selection about around 25 works of Syrians will be presented at the Institut Culturel Bernard Magrez, highlighting the people of Syria through their incredible and profound creativity.



arts plastiques

Maroc / Tunisie

© Hicham Benhoud
courtesy CulturesInterface / Galerie VU

Hicham Benhoud & Yesmine Ben Khelil

▶ du 2 au 30 oct
14h-19h
fermé le lundi
vernissage
dim 2 oct 13h-17h

🏠 La Galerie
des Étables

📍 Escalier B
€ gratuit

ESCALIER B est un collectif d'artistes, créé par Charlie Devier et Xavier Ferrer en 2013. Depuis 2015, ils proposent un lieu de travail pour les plasticiens. **LA GALERIE DES ÉTABLES** fut tour à tour la galerie du Triangle, l'espace d'exposition de la galerie Cortex Athletico, puis la galerie ACDC.

Plasticien et photographe, **Hicham Benhoud** questionne la notion d'identité avec une incontestable subtilité en travaillant la mise en crise de la culture marocaine, de la famille, de la religion et des structures hiérarchiques.

Yesmine Ben Khelil vit et travaille à Tunis. À partir d'images trouvées sur le net, de photos anciennes, de livres ou de documents d'archives, elle cherche à rendre visible le feuilletage d'images et la superposition des temps à travers lesquels nous vivons le présent.

Hicham Benhoud est représenté par la Galerie VU (Paris)
La Galerie des Étables est soutenue par la Ville de Bordeaux

EN Escalier B is an artist collective from Bordeaux, who are opening their space to different practices in visual arts. They invite photographer Hicham Benhoud and painter Yesmine Ben Khelil to show a serie of their work in the Galerie des Étables.



arts visuels

Collectif Monts
et Merveilles
+ Agence 1300

Nouvelle Aquitaine

La Maison Monts et Merveilles

création

▶ du 3 au 22 oct
13h-17h
fermé le jeudi
vernissage-brunch
dim 2 oct 13h-17h

🏠 La Maison Monts
et Merveilles

€ gratuit

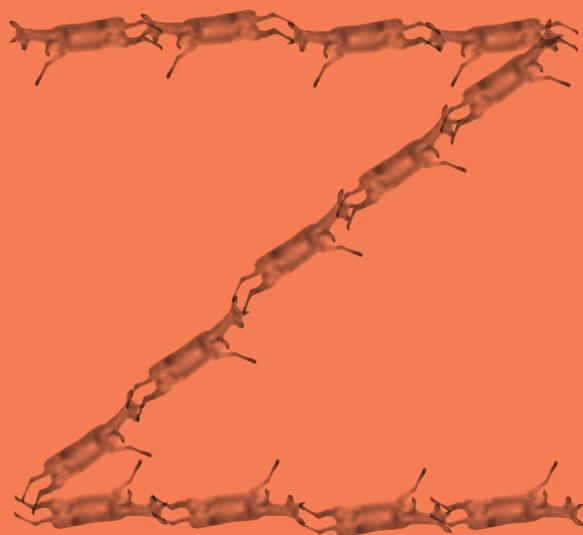
LA MAISON MONTS ET MERVEILLES propose un lieu de création et de diffusion artistique. L'espace investi devient le sujet, le cadre, le prétexte. Pour inaugurer le cycle de résidences destinées à transformer la maison, la réalisation d'une œuvre in situ sur la façade confiée à l'**AGENCE 1300** est dévoilée. L'espace galerie propose un point de vue sur le projet.

Le collectif Monts et Merveilles mène une réflexion en actes sur la place de chacun dans la cité, livre une lecture sensible des territoires et accompagne des mutations urbaines autour de la gare : actions dans l'espace public, expositions, calendriers, courts métrages.

L'Agence 1300 regroupe cinq artistes oscillant entre graphisme, design interactif et scénographie en lien avec le monde environnant. Monts et Merveilles les a choisis pour son travail sur les codes : questionner, s'affranchir, réinterpréter.

La Maison Monts et Merveilles est soutenue par la Ville de Bordeaux, la DRAC Aquitaine, le Conseil Départemental de la Gironde et l'EPA Bordeaux Euratlantique

EN A house for the arts, open onto its neighbourhood and inviting artists to create site-specific works. In October, guest artists Agence 1300 will redecorate the facade of the house with a mural.



FABZONE

La **FABZONE** est le centre névralgique du festival.

À la fois QG des artistes et des professionnels, c'est le lieu de tous les publics du festival, du dialogue et de la fête.

Confié à l'agence Côte Ouest sous forme d'une carte blanche, ce point de rendez-vous sera lieu d'échanges et de rencontres le jour et lieu de fête et de convivialité à la nuit tombée. Ce qui est d'ores et déjà sûr, c'est qu'on pourra y boire un verre, manger et danser!

Le temps du Festival International des Arts de Bordeaux Métropole, découvrez ce nouveau lieu de vie éphémère en plein centre ville de Bordeaux.

4 RUE JOUANNET BORDEAUX

ouvert à partir
du mercredi 5 octobre

du mercredi au samedi
de 18h à 1h

le dimanche de 10h à 16h

Programme complet sur
www.fab.festivalbordeaux.com

Entrée libre avec accès prioritaire
pour les Pass **FABADDICT**



danse

Éloïse
Deschemin /
EALP

Nouvelle Aquitaine

Diplômée du Conservatoire national de Danse de Lyon, **ÉLOÏSE DESCHEMIN** collabore avec Sophiatou Kossoko, Frédéric Unger et Jérôme Ferron, Virgilio Sieni, Didier Théron, Anne Lopez, Pierre-Johann Suc et Magali Pobel. Avec EALP, elle initie son travail d'écriture où se mêlent voix, corps et vidéo.

Fluxus Distraction

création

dim 2 oct 16h-20h

Glob Théâtre

€ gratuit

1 mn à 3h

Performance dans la durée, *Fluxus Distraction* mixe deux savoirs faire, chorégraphique et plastique. Cette installation performative construction/destruction en direct, où l'accumulation de motifs modifie la perception de ce qui se donne à voir est une performance où le public est invité à venir le temps qu'il voudra.

fabrication & interprétation Éloïse Deschemin et Vincent Dupeyron

EN A performance registered in the time, three hours, where the audience is invited to come, as long as they want.

Étude de cas : Éloïse D (ma vie minuscule)

mer 5 oct 20h

Glob Théâtre

€ 8€/12€/16€

FABADDICT 6€/10€/14€

55 min

Enquête empreinte d'absurdité, quête sociologique mixée au dadaïsme de l'ère numérique, *Étude de cas* mêle jeux sur le langage, vérités absolues et mensonges réalistes, mouvement et mouvementé, vraies interviews et trafiquées. Il n'est pas question, ici, de démêler le vrai du faux mais de répondre à la question de la (re)présentation, en créant son propre mythe.

texte Éloïse Deschemin / interprétation Éloïse Deschemin et Diane Peltier / regard bienveillant Frédéric Werlé / mise en habit et accessoires Vincent Dupeyron / mise en lumière Harrys Picot / interviews Mary-Line Deschemin et Nicole Allamargot

EN A survey marked by the nonsense and absurdity, a sociology quest which is mixed with the Dadaïsme of digital era.

musique

Camel Zekri
Algérie

Diwan

▶ mar 4 oct 20h15

🏠 Théâtre des Quatre Saisons

€ 8€/17€/22€
FABADDICT 17€

⏱ 1h20

Guitariste et compositeur expert, **CAMEL ZEKRI** est l'une des figures incontournables du renouveau de la tradition Gnawa du sud de l'Algérie à laquelle il allie le répertoire Mezwed des musiques festives actuelles, rock, jazz, funk. « Passeur » entre profondeur ancestrale et modernité, il galvanise son public.

Pour célébrer les rituels transe Gnawas, ces descendants d'esclaves de l'Afrique subsaharienne déportés par les Arabes au Maghreb (aussi appelés Diwan en Algérie), quatre musiciens traditionnels venus de Biskra, « la porte du désert » au sud d'Alger, se mêlent à cinq musiciens occidentaux. Sur le plateau, le son du gembri et du quarkabou vient enrichir celui des trombone, saxophone, trompette, basse électrique et batterie.

guitare et chant Camel Zekri / percussion et chant Okba Soudani et Aïssa Zekri / chant, cornemuse et percussion Karim Benbelkheir / batterie Ahmad Compaoré / basse Jules Bernable / saxophone Ilyan Zekri / trombone Charlie Maussion / trompette Jérôme Lacquet

« À la fois symbole de métissage et de diversité culturelle, elle réalise une subtile harmonie entre les chants sacrés et les chants profanes. »
— Ouest France

EN Camel Zekri is one of the figures of the revival of the Southern Algerian Gwana tradition to which he brings in trombone, saxophones or electric bass to the current festive music.

musique

Palestine / Suisse

Duo Kamilya Jubran et Werner Hasler

▶ mer 5 oct 20h30

🏠 Le Galet
Ville de Pessac

€ 10€/15€/20€
FABADDICT 15€

⏱ 1h10

KAMILYA JUBRAN, palestinienne, explore avec sa voix et son oud les horizons de la chanson arabe. **WERNER HASLER**, suisse, est trompettiste de formation. Suite à un premier projet *Mahattaat* en 2002, une symbiose dynamique et créative entre les deux artistes s'est créée, que l'on retrouve sous forme de multiples facettes dans *Wameedd* et *Wanabni*.

« Elle, douce brune au sourire carmin, son oud dans les bras pour accompagner ses arabesques haut perchées qui s'étirent en jouant du cri, du murmure, du silence. Lui, grand brun aux cheveux ras, penché sur son clavier d'où s'échappent de légères syncopes électro qui virent parfois, à la frénésie techno. Cela tient de la prière, de la quête, comme de la poésie ou de la comptine : c'est sensuel, concentré, sans fioriture, une danse intérieure en ondulations volatiles qui invitent à la rêverie. »

oud et voix Kamilya Jubran / trompette, électro Werner Hasler / production Jazz Musiques Production

« Kamilya Jubran et Werner Hasler : une atmosphère à la fois minimaliste, moderne et orientale. » — Télérama

EN Encounter of two musicians, a woman and a man, Middle East and Occident, oud and electronic music, sensual and minimalist.



théâtre / cinéma

Dromosphère /
Gianni-Grégory
Fornet

Nouvelle Aquitaine /
Serbie

Hodači — Ceux qui marchent

1^{re} française

lun 3 oct 18h30
mar 4 oct 18h30

OARA / Molière
- Scène d'Aquitaine

La Manufacture
Atlantique

12 €
FABADDICT 9 €

1h20
serbe surtitré français

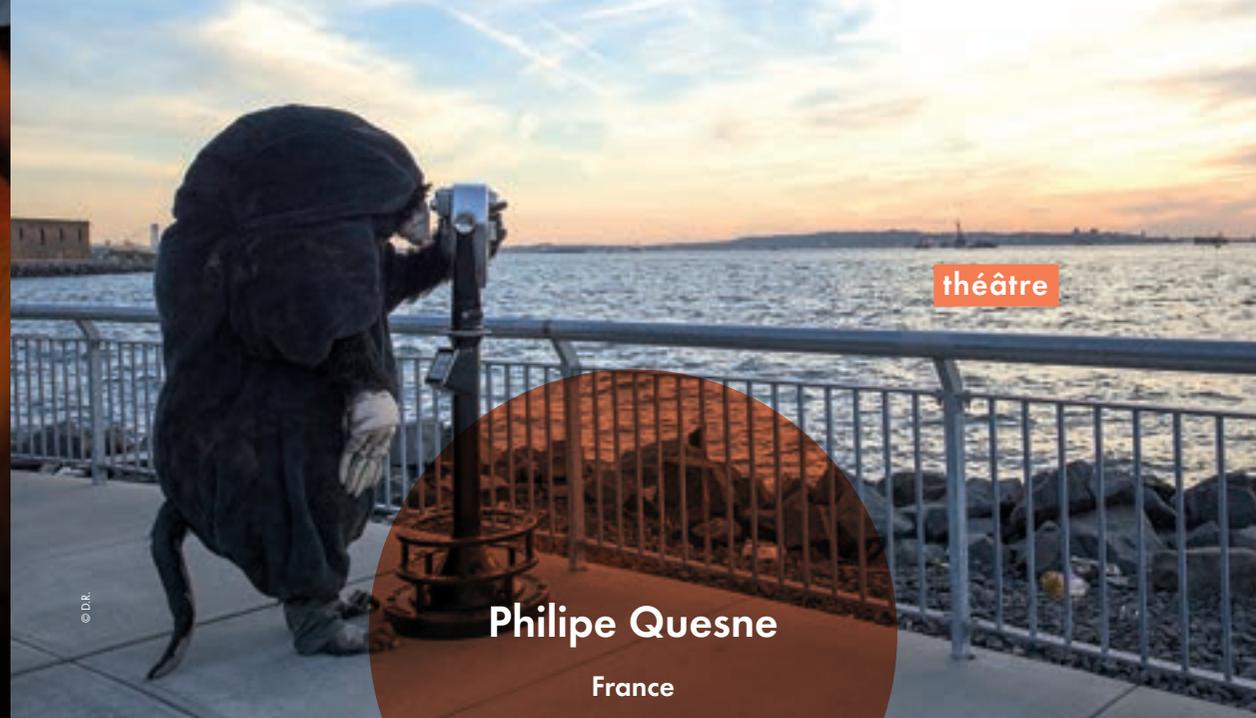
DROMOSPHERE, créée en 2003, porte les projets d'un auteur, metteur en scène, musicien, Gianni-Grégory Fornet. Il aime à assembler les formes et les genres, rassemble les personnalités et les amitiés, autour d'un acte théâtral matrice. Il y a, dans ses spectacles, urgence à courir, à fuir, à se suicider et à renaître. Depuis 2013, il mène des projets en Serbie en direction des jeunes.

Les artistes Gianni Fornet et João Garcia ont conçu un objet scénique qui combine théâtre et cinéma faisant d'une ville du sud de la Serbie le lieu d'une fiction émouvante sur la jeunesse. Après la mort de l'un d'entre eux, des jeunes marchent dans la ville de Niš et explorent leurs émotions. La pièce *Hodači — Ceux qui marchent* révèle à la manière d'un « walk-movie » les enjeux et les contraintes des vies en construction. Ces jeunes sont en marche. Ce sont eux, les marcheurs.

avec Katarina Josipa, Adriana Ostrugnaj, Julija Pejković, Miloš Unić, Miloš Rusitović, Aleksandar Stevanović, Petar Šćepihin / avec la participation de Emilija Milosević et Marijana Vitas / collaboration artistique Mladen Milojković / images João Garcia / son Nicolas Barillot / texte et mise en scène Gianni-Grégory Fornet

EN Based on the lives of a group of young people living in the city of Niš (Serbia), the play experiments the intermingling between a video narrative and the live act on stage, confronting themselves to their own emotions.

© João Garcia



théâtre

Philippe Quesne
France

La Nuit des taupes (Welcome to Caveland!)

1^{re} française

mar 4 oct 20h30
mer 5 oct 19h30
jeu 6 oct 19h30
ven 7 oct à 20h30
sam 8 oct à 19h

TnBA

12€/25€
FABADDICT 10€/17€

1h30

Après une formation en arts plastiques, **PHILIPPE QUESNE** fonde en 2003 le Vivarium Studio composée d'acteurs, de plasticiens, de musiciens. Avec des spectacles mémorables (*La Mélancolie des dragons* en 2008, *Swamp Club* en 2012...), il scrute les petites communautés au microscope tel un entomologiste. Depuis 2014, Philippe Quesne est directeur du Théâtre Nanterre-Amandiers.

Ici, les humains ont été mis au rebut, remplacés par des taupes géantes qui vivent dans des galeries souterraines. On les voit se gaver de vers de terre, tenir conciliabule en émettant grognements et borborygmes, dormir, jouer de la guitare... Renouant avec les grands récits d'anticipation, le plasticien-scénographe-metteur en scène Philippe Quesne, déploie son imaginaire fertile dans un bestiaire fantastique et réjouissant où le rêve nous transforme en rêveurs éveillés et conscients.

FAB+

jeudi 6 octobre
Bord de scène après le spectacle

avec Yvan Clédat, Jean-Charles Dumay, Léo Gobin, Erwan Ho, Kyoan Larcher, Sébastien Jacobs, Thomas Suire, Gaëtan Your'h / costumes Corine Petitpierre assistée de Anne Tesson / collaborations dramaturgiques Léo Gobin, Lancelot Hamelin, Ismael Jude, Smaranda Olcese / collaborations artistiques et techniques Marc Chevillon, Yvan Clédat, Élodie Dauguet, Abigail Fowler, Thomas Laigle / construction du décor Ateliers de Nanterre - Amandiers

« Barré et déjanté, sombre et hilarant, ce nouveau délire de Philippe Quesne offre une réjouissante humanisation de l'animal. » — Le Soir

EN Because we must continue to dream of Utopia, Philippe Quesne deploys a large living painting that gets rid of humans to better observe humanity.



danse

Marlene Monteiro Freitas

avec Andreas Merk

Portugal

Jaguar

▶ jeu 6 oct 20h45

🏠 Le Cuvier
CDC d'Aquitaine

€ 6€/10€/16€
FABADDICT 10€

⏴ 1h45

Née au Cap-Vert, **MARLENE MONTEIRO FREITAS** a 14 ans lorsqu'elle fonde Compass avec des amis, et s'installe à Lisbonne pour suivre des cours de plongée, prêts à tenir 1h45 durant le fil d'une danse-performance qui ne ressemble à nulle autre. Marlene Monteiro Freitas a gardé de sa vie cap-verdienne des envies de masques, de carnaval et d'animalité. *Jaguar* n'y fait pas exception. De ce duo avec le formidable danseur allemand Andreas Merk, surgit une danse à la fois plastique, flottante, surréaliste et burlesque.

Deux fauves sont lâchés, en tenue immaculée de tennisman et lunettes de plongée, prêts à tenir 1h45 durant le fil d'une danse-performance qui ne ressemble à nulle autre. Marlene Monteiro Freitas a gardé de sa vie cap-verdienne des envies de masques, de carnaval et d'animalité. *Jaguar* n'y fait pas exception. De ce duo avec le formidable danseur allemand Andreas Merk, surgit une danse à la fois plastique, flottante, surréaliste et burlesque.

chorégraphie [Marlene Monteiro Freitas](#) / avec la collaboration de [Andreas Merk](#) / performance [Marlene Monteiro Freitas](#), [Andreas Merk](#) / lumière et espace [Yannick Fouassier](#) / son [Tiago Cerqueira](#)

« Peut-être que le jaguar fait référence aux instincts primitifs de l'expérience humaine, des émotions sauvages qui nous met à la place de la proie de l'autre. Ou bien *Jaguar* pourrait être aussi l'incompréhension entière des amants. » – Niko Hallikainen

EN « Jaguar is the name given to some horses, a dance piece and a marionette show. In *Jaguar* we are puppets and in this manipulated theatre. *Jaguar* is an excerpt, a hunting scene, or indeed a haunted-hunting scene. » – Marlene Monteiro Freitas

© Lupa Timonen



danse

Salia Sanou / Cie Mouvements Perpétuels

Burkina Faso / France

Du Désir d'horizons

▶ jeu 6 oct 19h

🏠 Casino Barrière
Bordeaux

€ 15€/25€
FABADDICT 15€

⏴ 1h05

Né au Burkina Faso, **SALIA SANOU** a créé le 1^{er} Centre de Développement Chorégraphique africain à Ouagadougou. Depuis 2014, il conduit des ateliers dans un camp de réfugiés malien au Burkina Faso. La danse y est support de médiation sociale, afin de réduire la violence intra et intercommunautaire, de favoriser le dialogue et de redonner estime de soi aux déplacés.

Du Désir d'horizons interroge les espoirs et envies des 35 000 réfugiés ayant fui la guerre. Des thèmes forts y sont abordés tels que la solitude dans le collectif, le déracinement, l'exil et les frontières. La danse tisse une partition avec le texte *Limbes/Limbo* de Nancy Huston, et porte l'énergie des femmes qui « réinventent chaque jour un peu de vie ». Abordant également l'exil intérieur, *Du Désir d'horizons* est une manière de panser les plaies et d'entrevoir un nouvel horizon.

conception et chorégraphie [Salia Sanou](#) / avec [Valentine Carette](#), [Ousséni Dabaré](#), [Catherine Denecy](#), [Saskia De Ronde](#), [Atika Dicko](#), [Sidi Mohamed Dicko](#), [Jérôme Kaboré](#), [Mickael Nana](#), [Soa Ratsifandrihana](#), [Marius Sawadogo](#) / scénographie [Mathieu Lorry Dupuy](#) / création lumière [Marie-Christine Soma](#) / création musicale [Amine Bouhafa](#)

« À la misère du monde, à l'isolement, à l'enfermement, Salia Sanou oppose la beauté, l'harmonie, le groupe, soudé, toujours en mouvement. » – Inferno Magazine

EN After a residency in refugee camps in Africa, Salia Sanou managed to create a performance full of hope and energy, while questioning the notions of exile and borders.



théâtre

Cie Travaux Publics /
Frédéric Maragnani
Nouvelle Aquitaine

© Nolwenn Delcamp-Risse

GaliléE

1^{re} française

mer 5 oct 20h
jeu 6 oct 20h
ven 7 oct 20h

La Manufacture
Atlantique

12€
FABADDICT 9€

1h30
français et arabe non surtitré

FRÉDÉRIC MARAGNANI aime les littératures contemporaines. Il a mis en scène des textes de Noëlle Renaude, Howard Barker, Lolita Monga, Philippe Minyana... et les a présentés du TnBA au Festival d'Avignon. Il développe un projet de littérature orale, la Bibliothèque des Livres Vivants, afin d'emprunter les chemins de traverses et les contre-allées de la littérature.

Au 17^e siècle, Galilée braque un télescope vers les astres, et déplace la Terre du centre de l'univers, remettant brutalement en cause la construction sociale et politique de la société. Frédéric Maragnani installe la pièce de Bertolt Brecht dans le territoire marocain avec un texte en français et en arabe, et invente une GaliléE, femme scientifique confrontée aux empêchements d'une société traditionnelle et statique.

conception et mise en scène Frédéric Maragnani / adaptation Frédéric Maragnani et Boutaina El Fekkak / dramaturgie Hervé Pons / avec Boutaina El Fekkak, Luc Cerutti, Joseph Bourillon, Nabil El Amraoui, Mehdi Boumalki / musique Nabil El Amraoui

EN In the 17th century, Galileo looks at the stars through his telescope and abolishes the world as the holy scriptures described it. In this 21st century show, Frederic Maragnani places Galileo in a woman body, confronted to a static and repressive society.



théâtre

Amir Reza
Koohestani / Mehr
Theatre group

© Amir Hossain Sijani

Iran

Hearing

jeu 6 oct 20h
ven 7 oct 21h

Carré

Carré-Colonnes

19€/24€
FABADDICT 18€

1h10
farsi surtitré français

La première pièce d'**AMIR REZA KOOHESTANI** ne décroche pas l'autorisation du ministère iranien de la Guidance islamique. S'inscrivant en rupture avec le style naturaliste et déclamatoire qui prévaut en Iran, ses pièces poétiques sont remarquées pour le symbolisme critique qui explore la vie quotidienne de personnages pris dans la tourmente de leur environnement.

En plein Téhéran, un homme se serait faulxé dans un internat de femmes. Deux jeunes pensionnaires doivent s'expliquer sur les faits à leur surveillante. *Hearing* : c'est la rumeur. La réalité change en fonction des points de vue et un système ingénieux de caméras donne à voir les projections mentales des héroïnes. À travers la mise en scène et le jeu de deux actrices fantastiques, le cadre et la complexité de la société iranienne se révèle. Une pièce puissante et ingénieuse.

texte et mise en scène Amir Reza Koohestani / assistants à la mise en scène Mohammad Reza Hosseinzadeh et Mohammad Khaksari / avec Mona Ahmadi, Ainaz Azarhoush, Elham Korda, Mahin Sadri / vidéo Ali Shirkhodaei / musique Ankido Darash et Kasra Paashoie / son Ankido Darash / création lumière Saba Kasmaei / scénographie Amir Reza Koohestani assisté de Golnaz Bashiri / costumes & accessoires Negar Nemat assistée de Negar Bagheri / assistant plateau Mohammad Reza Najafi

EN In a female students' dormitory of a university in Teheran, a man's voice is heard. Did a student introduce a man in the building? This forbidden act in a specific social, political and religious context serves as the starting point of *Hearing*.



concert
symphonique

Orchestre National
Bordeaux Aquitaine
Nouvelle Aquitaine

Ravel – Boulez – Wagner

▶ jeu 6 oct 20h
ven 7 oct 19h

🏠 Auditorium
de l'Opéra National
de Bordeaux

€ de 10€ à 50€
FABADDICT de 18€ à 45€
selon catégorie

🕒 1h30

L'**ORCHESTRE NATIONAL BORDEAUX AQUITAINE (ONBA)** est membre à part entière de l'Opéra National de Bordeaux. Il propose une vaste saison symphonique, participe aux plus grands festivals français et tourne à l'international. Depuis 2014, la formation est dirigée par Paul Daniel.

Ressentir l'émotion d'un concert symphonique avec l'Orchestre National Bordeaux Aquitaine sous la direction de Paul Daniel ; apprécier chaque instrument, partager et vibrer à l'unisson dans une salle à l'acoustique exceptionnelle pour un programme alliant l'une des figures majeures du répertoire contemporain, Pierre Boulez, nécessitant un effectif orchestral hors normes, à des œuvres particulièrement célèbres de Maurice Ravel et Richard Wagner.

Orchestre National Bordeaux Aquitaine
direction Paul Daniel
contralto Nathalie Stutzman

Maurice Ravel
Daphnis et Chloé, Suite n°2
Pierre Boulez
Notations I-IV
Richard Wagner
Wesendonck Lieder (orchestration Felix Mottl)
Parsifal (extraits)
Enchantement du Vendredi saint

EN A sharing moment with Bordeaux Aquitaine National Orchestra in a place to the exceptional acoustics.



danse

Compagnie
Tabea Martin
Suisse

Field

▶ ven 07 oct 20h
sam 08 oct 20h

🏠 Glob Théâtre

€ 8€/12€/16€
FABADDICT 6€/10€/14€

🕒 50 min

TABEA MARTIN réside et travaille en Suisse. Ses créations se concentrent davantage sur le processus créatif que sur le résultat final mais les questions sociologiques et le comportement humain occupent toujours un rôle central dans son travail. Formée à la Hogeschool voor Kunsten d'Amsterdam, elle a été interprète en Hollande, Allemagne et Irlande et a étudié la chorégraphie aux Pays-Bas.

Trois danseurs baignés dans la peur. Dans l'attente d'une expérience, d'un événement, d'une explosion. Pour se sentir vivants, ils s'agrippent, expriment l'irrépressible besoin l'un de l'autre et leur inéluctable solitude. Avec une énergie débridée, ils construisent et déconstruisent, sous nos yeux, inlassablement, une impossible rencontre à laquelle chacun aspire. *Field* met en scène ce besoin d'être ensemble.

chorégraphie Tabea Martin /
assistante chorégraphique Viola Perra /
interprétation Stephanie Bayle, Carl Staaf,
Kiyan Koshoie / texte Youness Anzane

EN *Field* questions our way to connect and communicate with others.

«Like demented child clowns engaged in a mad game of kiss chasing, bodies desperately whirl and wind about each other like lovers engaged in some deranged threesome, wrestling acrobatically in a constant battle for fusion.» – examiner.com



performance /
cirque / promenade

**Viivi Roiha
& Sade Kampilla**
Finlande

© Ben Happer



musique

**MADE /
Mathieu Grenier**
Nouvelle Aquitaine

© Olivier Seguin

Metsä

création

▶ sam 8 oct 9h et 17h
dim 9 oct 9h et 15h

🏠 Rdv à la gare cycliste
de Saint-Médard

📍 Carré-Colonnes

€ 5€

🕒 1h30

Artistes finlandaises pluridisciplinaires issues du monde du cirque, **VIIVI ROIHA & SADE KAMPILLA** travaillent ici autour de notre relation à la nature. Chacune de leurs performances est créée sur-mesure dans l'environnement qu'elles explorent.

Dans cette création originale et osée, Sade Kampilla et Viivi Roiha invitent le public à randonner avec elles au cœur de la forêt. Les deux artistes finlandaises ont adapté leur pratique circassienne en se servant de la nature comme unique décor et des arbres comme agrès. Dans une ambiance contemplative, vous cheminez au gré de leurs acrobaties et pérégrinations forestières.

chorégraphie, mise en scène et interprétation
Viivi Roiha et Sade Kampilla / co-production
Sirkus Aikamoinen / avec l'aide de l'Arts Council
of Finland, le Finnish Cultural Foundation
et Kone Foundation

EN Ethereal and magical.
These inspired artists transform a forest
into an imaginary world.

Concert #1 #2 #3 et #4

création

▶ **Concert #1**
sam 8 oct 17h

Concert #2
sam 8 oct 22h

Concert #3
dim 9 oct 11h

Concert #4
dim 9 oct 15h

🏠 Musée des Arts
Décoratifs
et du Design

📍 Le Rocher de Palmer

€ 5€/10€
FABADDICT 5€

🕒 1h

Chanteur, danseur, comédien, musicien et vidéaste, **MATHIEU GRENIER** est un artiste bordelais polyglotte et polyforme. Il a travaillé avec la Cie IDA Mark Tompkins, dans The Toys, trio vocal hybride, et il réalise des clips vidéo pour des groupes nationaux. Enseignant et pédagogue, il développe sa propre technique de mise en scène et monte la structure Made, une école nomade et indisciplinée.

Concert # est une série de concerts où chaque rencontre est unique, une immersion au cœur d'un chœur. Sans aucun artifice technologique, cinq chanteurs offrent la confiance de leurs voix à un petit cercle d'auditeurs. Une cinquantaine de spectateurs sont engagés dans une écoute active et participative sous le sceau de l'intime et se laissent ainsi traverser par les propositions de vocalistes experts qui explorent le jazz, la pop, ou le chant sacré, pour mieux les dynamiter.

direction artistique Mathieu Grenier /
arrangements vocaux Mathieu Ben Hassen
et Tom Rinaudo / dramaturgie Hortense Belhôte /
conseil Samuel Dessenioix / avec Célia Marissal,
Loïc «Beasty» Palmiste, Mathieu Ben Hassen,
Mathieu Grenier, Tom Rinaudo

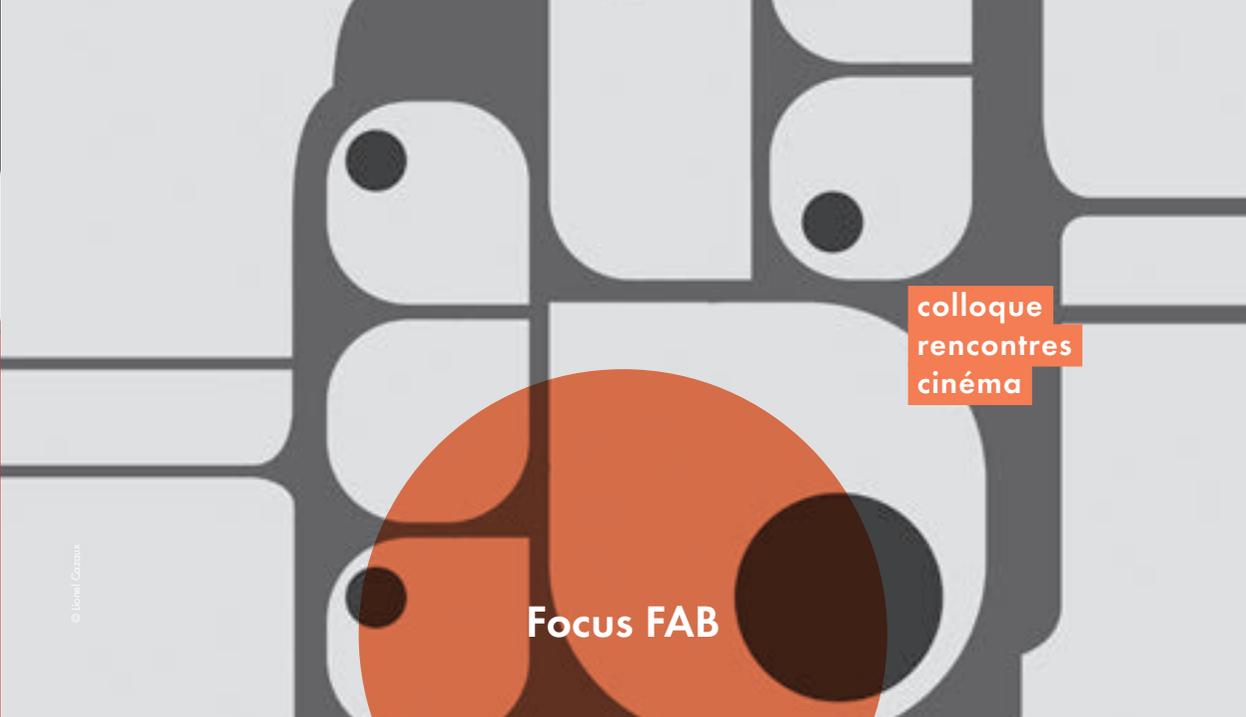
EN Concert # is a unique encounter,
an immersion in the heart of a choir,
in which the audience is invited to
immerse a total share in the world
of five experienced vocalists
exploring the genres of jazz, pop
and sacred song.



banquet littéraire

Cie Zone Franche
Nouvelle Aquitaine

© Ilija Peura



colloque
rencontres
cinéma

Focus FAB

© Lionel Cazaux

L'Arabe du futur

création

▶ sam 15 oct 13h
dim 16 oct 13h

🏠 La Manufacture
Atlantique

€ 22€

🕒 environ 2h, avec repas

Diplômé du Conservatoire d'art Dramatique de Bordeaux en 2005, **LUC CERUTTI** a travaillé avec de nombreux metteurs en scène et chorégraphes dont Damien Chardonnet-Darmaillacq, Grégory Faive, Frédéric Maragnani, Laura Bazalgette ou encore Daniel Larrieu. Récemment il a créé la compagnie Zone Franche et invite ses collègues de plateau à se joindre à lui afin de monter ses propres projets.

À l'occasion des Banquets Littéraires organisés par La Manufacture Atlantique, Luc Cerutti, Boutaina El Fekkek et Sarah Leck proposent une version scénique de *L'Arabe du futur*. Teinté de leurs mythologies personnelles, leur travail sur l'œuvre de Riad Sattouf questionne les liens qui se tissent entre les souvenirs d'enfance et l'Histoire des peuples. Ils nous font découvrir, avec humour et tendresse, les déboires, les joies, les peines, les petits luxes et les grands désespoirs d'une jeunesse au Moyen-Orient.

proposition de Luc Cerutti / avec Boutaina El Fekkek, Sarah Leck et Luc Cerutti

« En Syrie, quand ta maison est terminée, tu dois payer des impôts dessus... Comme personne ne veut payer, personne ne termine sa maison! » – Riad Sattouf

EN During a meal, company Zone Franche will propose its stage version of Riad Sattouf's graphic novel, *The Arab of the Future*. In a critic yet tender way, this novel paints the author's youth in a contradictory Middle East.

La création au Proche et Moyen-Orient et les pays du Maghreb

▶ **Table ronde / Bordeaux**
10 oct à 18h

Colloque / Pessac
11 et 12 oct

🏠 **Université Bordeaux Montaigne**

€ gratuit

La section Études arabes de l'Université organise des rencontres scientifiques et artistiques autour des scènes arabes contemporaines.

Colloque international
Les Dramaturgies arabes et l'Occident: circulation et transfert.
Échanges entre chercheurs de renommée mondiale, spécialistes des arts du spectacle dans le monde arabe et artistes, traducteurs, et dramaturges.

Table ronde
Ouverte à tous, avec entre autres les artistes Mohamed Kaouiti et Driss Ksikes (Maroc), Mohamed Kacimi (Algérie) et Amre Sawah (Syrie).

+ d'infos
www.u-bordeaux-montaigne.fr

▶ **13 au 19 oct**

🏠 **Cinéma Utopia**
dans le cadre
du **fifib**

Focus sur le cinéma algérien
À l'heure où le cinéma a déserté la vie quotidienne algérienne, à l'heure où les salles ont disparu et que la réalisation d'un film devient une épopée ou un acte individuel de contrebande, le fifib prend le pouls de la jeune création contemporaine. Le cinéma algérien – celui d'après – est bel et bien vivant.

+ d'infos
Festival International du Film Indépendant de Bordeaux
www.fifib.com



musique vocale
contemporaine

Chœur
de l'Opéra
& Ensemble à cordes
Nouvelle Aquitaine

© Roberto Giostri

Impromptus musicaux

Arvo Pärt, *Adam's Lament*

création

mar 11 oct 18h
Préau de la gare
de Pessac

mer 12 oct 18h30
Manège de la Société
Hippique d'Aquitaine
Taillan-Médoc

jeu 13 oct 19h
Château Brignon
Carbon-Blanc

€ gratuit
⌚ 20 min

LE CHŒUR DE L'ONB et L'ENSEMBLE À CORDES DE L'ONBA interprètent, sous la direction de Geoffrey Styles, l'une des pièces les plus fascinantes du répertoire pour voix du compositeur estonien Arvo Pärt.

Des balades musicales du Chœur de l'Opéra National de Bordeaux, accompagné par l'ONBA, dans des lieux insolites de la métropole bordelaise. Une manière originale de découvrir la pièce *Adam's Lament* du compositeur minimaliste estonien Arvo Pärt. Un moment de grâce hors du temps, porté par la puissance évocatrice et saisissante de cette pièce magistrale créée en 2010.

EN One of the most delicate piece of Arvo Pärt performed by Bordeaux Aquitaine National Orchestra and Bordeaux National Opera Choir, in unexpected places of the Métropole.



cirque

Baro d'Evel Cirk
Compagnie
France / Espagne

Bestias

mar 11 oct 19h30
mer 12 oct 19h30
ven 14 oct 19h30
sam 15 oct 18h

Chapiteau / Esplanade
de Terres Neuves

La CitéCirque /
CREAC de Bègles

€ 10€/14€/18€
FABADDICT 14€

⌚ 1h30

👤 à partir de
7 ans

CAMILLE DECOURTYE et BLAÏ MATEU TRIAS sont artistes associés au Mercat de les Flors à Barcelone et compagnie complice des Pronomade(s) en Haute-Garonne. Leurs projets font preuve d'un parti pris scénographique fort et d'une interrogation sur la place du spectateur dans l'espace. Le rythme, la voix, le son tiennent une place majeure dans le travail d'écriture.

Bestias est une cérémonie, un processus exutoire avec une tribu composée d'hommes, de chevaux et d'oiseaux. Qui mène la danse ? Qui sont vraiment les bêtes ? Dans ce monde qui bouge, qui tourne et ne s'arrête jamais, une fable fragile se tisse dans les réactions en chaîne. Tout et tous se transforment, les instants pleins deviennent des instants vides, et les vides des nouveaux départs. Le sens de cette histoire se trouve dans ce que l'on ressent.

FAB+

sam 15 octobre à 11h
sous le chapiteau
Rencontre avec l'équipe artistique

conception et direction Camille Decourtye, Blaï Mateu Trias / avec Lali Ayguade, Noémie Bouissou, Camille Decourtye, Tais Mateu Decourtye, Blaï Mateu Trias, Julian Sicard, Piero Steiner, Marti Soler Gimbernat, les chevaux Bonito et Shengo, le corbeau-pie Gus, les perruches Zou, Albert, Farrouche et Midinette / collaborations artistiques Maria Muñoz, Pep Ramis, Mal Pelo, Bonnefrite / animaux Camille Decourtye, Nadine Nay, Laurent Jacquin / création sonore Fanny Thollat / collaboration musicale Nicolas Lafourest, Fanny Thollat / création lumière Adèle Grépinet / création costumes Céline Sathal / régie générale Marc Boudier / construction Laurent Jacquin, Sylvain Vassas-Cherel

EN At first, there's a bird flying. Then come a horse and the characters of a little group, who aim at telling us about the world. And there goes the show...

théâtre

Anna Nozière

Nouvelle Aquitaine

© Isabelle Jovante

Les Grandes Eaux

création

mar 11 oct 20h
mer 12 oct 20h
jeu 13 oct 20h
ven 14 oct 20h
sam 15 oct 19h

TnBA

12€/25€
FABADDICT 10€/17€

1h15

Après vingt ans de théâtre amateur, **ANNA NOZIÈRE** créé en 2010, *Les Fidèles*, et décortique les strates du cercle familial. En 2012, elle récidive avec *La Petite*. En 2014, elle intègre la FÉMIS et obtient son diplôme d'État de scénariste en avril 2015. Depuis 2016, elle est artiste associée à la Scène nationale de Dieppe. Ses textes sont publiés aux Solitaires intempestifs.

Patrick est mort étouffé par une paupiette de veau. Sa voisine, Gilda, propose à Irène, son épouse, Carole, sa maîtresse, Véronique, sa sœur, et deux amies, Nadine et Rose, un rituel de résurrection qui a réussi avec succès sur sa chouette Marilule.

Sous le voile de la comédie délurée et cocasse, Anna Nozière s'empare d'un sujet grave pour mieux en dévoiler le caractère universel. Une réflexion décalée sur notre rapport au temps et à la fragilité de l'existence.

FAB+

jeudi 13 octobre
Bord de scène après le spectacle

texte et mise en scène Anna Nozière avec Fabrice Gaillard, Claude Guyonnet, Sofia Hisborn, Kristel Largis, Diaz Ana, Karina Lombardi, Diane Regneault, Flore Taguiev / scénographie Alban Ho Van / son Loïc Lachaize / lumière Elsa Revol / costumes Cécile Léna / conseil artistique Patrick Haggiaq / assistance mise en scène Charlotte Buosi / assistance scénographie Ingrid Pettigrew

EN A jubilant comedy with crazy characters, a quirky text to see alone or in family!

théâtre

Tiago Rodrigues

Portugal / France

© Pierre Grosbois

Bovary

jeu 13 oct 20h
ven 14 oct 21h

Carré

Carré-Colonnes

19€/24€
FABADDICT 18€

2h

TIAGO RODRIGUES, acteur, auteur dramatique et metteur en scène prolifique est aujourd'hui directeur du Théâtre National de Lisbonne. Sa vision politique et métapoétique de son théâtre et son implication dans la vie artistique de son pays font de lui un grand artiste de la scène internationale.

Pour sa réécriture du procès littéraire intenté à Flaubert en 1857 pour *Madame Bovary*, Tiago Rodrigues convoque l'œuvre entière sur scène : personnages, auteur et avocats. Entrelaçant réalité et fiction, il juxtapose des extraits judiciaires à des passages du roman et des lettres de Flaubert. Portée par cinq talentueux comédiens, cette pièce drôle, tendre et puissante à la fois remet en relief des questions profondes : la passion, le sens de la vie, la liberté.

texte et mise en scène Tiago Rodrigues d'après le roman *Madame Bovary* de Gustave Flaubert et le procès Flaubert / traduction française Thomas Resendes / avec Jacques Bonnaffé, David Geselson, Grégoire Monsaingeon, Alma Palacios, Ruth Vega-Fernandez / lumières Nuno Meira / scénographie et costumes Ângela Rocha décor Marion Abeille / régie générale Frank Condat

EN A talented rewrite of Flaubert's novel *Madame Bovary*, where the talented cast embraces and highlights with humour, tenderness and force, the profound questions that are passion, meaning of life and freedom.

théâtre /
performance

Maïke et Iggy Lond Malmberg

Estonie

© Maïke Lond

© Stefano Pasquini

Teatro delle Ariette

Italie

théâtre

99 Words for Void

1^{re} française

jeu 13 oct 20h
ven 14 oct 20h
sam 15 oct 19h

TnBA

12€/25€
FABADDICT 10€/17€

1h35
anglais surtitré français

La carrière de **MAÏKE-LOND MALMBERG** démarre en trombe en 2007 avec *Sircuit Garden*, salué par le prix René Coelho du Media Art Institute aux Pays-Bas. Après une formation d'acteur à Malmö, **IGGY-LOND MALMBERG** aborde une large gamme d'esthétiques et de styles. Depuis 2009, ils réalisent une série de performances sur le phénomène d'inclusion et d'exclusion.

Au secours, nos valeurs fondamentales sont menacées! Deux chevaliers en armure sont chargés de les défendre mais, problème, ils ne savent pas en quoi consistent ces valeurs. Lors de l'attaque contre Charlie Hebdo en janvier 2015, Maïke et Iggy Lond Malmberg, étaient à Bruxelles où l'État a réagi à la menace en postant des soldats dans les rues. C'est là que l'idée du spectacle a germé: Quelles sont ces valeurs qui doivent être exprimées haut et fort? Un sursaut artistique et politique salutaire.

avec Iggy et Maïke Lond Malmberg
texte et mise en scène Iggy et Maïke Lond Malmberg /
dramaturgie Johan Jönson / solutions techniques
Kalle Tikas / soutien technique Taavet Jensen /
Revo Koplus / production manager Eneli Järs /
assistant Mainika Plakso

«Amusant, génial, ce joyau de la performance hisse le théâtre en berceau de la démocratie.»
— avantgarden.no

EN Theatre is a democratic space. (Well, yes, and this is especially important in this case). Indeed, it is a space where you can say whatever you want. Precisely so! Because every man was born free, and this is important here, so surely this is the most democratic of spaces.

Tout ce que je sais du blé

1^{re} française

du 14 au 20 oct 20h

La Vacherie /
Blanquefort

Carré-Colonnes

23€/28€
FABADDICT 22€

1h10 + dégustation
et partage en fin
de représentation

STEFANO PASQUINI et **PAOLA BERSELLI** ont trois passions dans la vie: la culture de la table, la culture de la terre et la culture du théâtre, trois domaines dans lesquels ils excellent. Ils cultivent la particularité d'être passés d'une carrière sur les planches à une vie de paysans-comédiens.

Un soir de dispute, après plus de 30 ans de vie commune, Paola monte à l'étage, dans la chambre à coucher et Stefano reste seul dans la cuisine. Il lui prépare une focaccia, avec la farine de blé qu'ils cultivent ensemble. Et pendant que la pâte lève, il écrit une lettre. Une lettre pour tout lui dire. Le Teatro delle Ariette, ce n'est pas seulement une compagnie théâtrale, c'est une expérience, une pratique quotidienne où l'art, la vie et le travail cohabitent et coïncident. Un théâtre du partage aussi. N'hésitez pas à amener un plat!

de Paola Berselli et Stefano Pasquini /
avec Paola Berselli, Maurizio Ferraresi,
Stefano Pasquini / décor et costumes
Teatro delle Ariette / mise en scène Stefano Pasquini

EN A performance done with hands and lived with body. This new work is very simply made: a letter and a focaccia, a man and a woman, the countryside and a theatre.

FAB+

sam 15 + dim 16 oct à 10h
Atelier cuisine et théâtre
durée 2h30 / 20 €

danse dans
l'espace public

Cie Volubilis
Nouvelle Aquitaine

Les 7 minutes

▶ sam 15 oct 11h

🏠 Saint-Médard

Rdv à la fontaine
rue Francis Poulenc

▶ dim 16 oct 16h

🏠 Bordeaux

Rdv place Stalingrad

€ gratuit
réservation conseillée
sur le site du FAB

🕒 1h30

VOLUBILIS est une compagnie pour le moins originale qui mêle le théâtre et la danse. Depuis 2008, elle laisse volontiers glisser son expression vers l'espace public et les lieux atypiques pour nourrir sa danse en lui apportant une dimension décalée, ludique et sociale.

Cet enchaînement de pièces chorégraphiques de sept minutes est une invitation à redécouvrir l'espace urbain sous un prisme surprenant, décalé et drolatique. Carte en main, vous embarquez pour un parcours dans la ville. À chaque étape, une courte performance dansée se joue face à vous. Des scènes inspirées de la vie ordinaire, décalées et déjantées, qui se dénoueront en un final en grande pompe.

FAB+
Master Class pour
les élèves du PESMD

chorégraphe [Agnès Pelletier](#) / danseurs [Valérie Sabut](#),
[Raphaël Dupin](#), [Laurent Falquieras](#), [Marc Lacourt](#),
[Pierre Yohan Suc](#), [Agnès Pelletier](#), [Christian Lanes](#),
[Virginie Garcia](#) en alternance [Giulia Arduca](#),
[Solène Semuti](#), [Eloïse Deschemin](#), [Cyril Coltron](#),
[Vincent Curdy](#), [Frédéric Proust](#) / création costumes
et accessoires [Catherine Sardi](#) / réalisation d'objets
[Phano Benhalal](#)

EN Follow the performers: they will introduce you to a journey across the city, where each scenes of 7 minutes will combine together into different stories around union and marriage.

© Alex Giraud

théâtre

Sawah / Khalouf
Syrie / France

Sous le pont

création
production **FAB**

▶ jeu 20 oct 18h30
ven 21 oct 20h30
sam 22 oct 20h30

🏠 Cenon

lieu précisé lors
de l'achat du billet

€ 5€

🕒 1h
français et arabe surtitré



AMRE SAWAH est un écrivain et dramaturge syrien. Il est également journaliste et rédacteur en chef de *Damas, capitale arabe de la culture*. La pluralité de son travail et son engagement politique apportent dans ses mises en scènes une dimension universelle et ouverte sur le monde. Arrivé à Bordeaux en 2015, il collabore alors avec **ABDULRAHMAN KHALOUF** pour *Secret de Famille*.

Le texte d'Abdulrahman Khalouf pose la problématique de l'asile, thématique attachée à l'identité syrienne depuis 2011. Le chaos des cinq dernières années en Syrie, pousse les habitants à partir ailleurs à la recherche d'un refuge. Ce destin tragique et collectif est évoqué à travers l'histoire de Jamal, jeune syrien exilé dans cette société étrangère qui a ses propres tensions et n'a pas toujours de place pour lui. Écrit sur le mode d'épisodes de rencontres, et présenté dans un lieu improbable, la pièce interroge aussi bien le statut de réfugié que notre société occidentale, tentée par le repli.

texte [Abdulrahman Khalouf](#) / mise en scène
[Amre Sawah](#) / avec [Homam Affara](#),
[Virginie bergeon](#), [Sebastien Laurier](#)
(distribution en cours)

EN Syrian artist who had to leave his country because of the war, Amre Sawah has chosen to present the text of his companion from Damas also based in Bordeaux, Abdulrahman Khalouf, that shows with sensibility the position of being a refugee, facing the reality of our society.

FAB+
Table ronde p 29



théâtre

Spitfire Cie

République tchèque

© D.R.



théâtre

Raoul Collectif

Belgique

© Cécile Charrier

Antiwords

d'après *Audience* de Václav Havel

1^{re} française

mar 18 oct 20h
mer 19 oct 20h

Glob Théâtre

8€/12€/16€
FABADDICT 6€/10€/14€

1h
tchèque surtitré en français

SPITFIRE COMPANY est actuellement l'une des compagnies de théâtre rassemblant les auteurs les plus progressistes et pointus de République tchèque. Sous la direction artistique de Petr Boháč, elle explore le théâtre sous toutes ses formes et tend à réinventer un langage corporel à chaque performance. L'accent est mis sur les émotions des interprètes et les questions existentielles humaines.

Antiwords est une pièce explosive, inspirée très librement d'*Audience* de Václav Havel, où la bière tchèque coule à flot, et où deux interprètes féminines, coiffées d'énormes masques, entraînent le spectateur dans un tourbillon vertigineux de non-sens et d'absurdité. Que se passe-t-il quand un brasseur, brutal, demande à son ouvrier de l'aider à rédiger les rapports exigés par la police sur sa propre conduite? Un monde absurde, risible, cocasse. Kafkaïen.

conception Miřenka Čechová et Petr Boháč / direction artistique Petr Boháč / interprètes Soňa Ferienčíková et Michaela Hradecká / musique Sivan Eldar et Karel Gott / création lumière Martin Špetlík / masques Paulina Skavova

EN A theater of absurdity, with two performers wearing huge masks, a case of real Czech beer, and a few words.

Rumeur et petits jours

mar 18 oct 20h
mer 19 oct 21h

Carré

Carré-Colonnes

19€/24€
FABADDICT 18€

1h20

Originaire de Belgique le **RAOUL COLLECTIF** est un groupe de cinq acteurs/créateurs. Leur méthode de travail prend en charge toutes les dimensions de la création : écriture, interprétation, dramaturgie, mise en scène, scénographie ou encore musique.

Plongés dans l'ambiance enfumée d'un studio des années 70, vous êtes le public d'une émission radio. Devant vous, cinq chroniqueurs follement déjantés, à l'énergie décadente et hilarante, s'attèlent à leur 347^e (et dernière) émission vouée à la quête de la beauté, et égrènent les perles de leurs auditeurs reçues via télex. Vos chakras s'ouvrent, vos idées se libèrent... votre rire aussi! Une des perles du Festival d'Avignon 2016.

de et par Romain David, Jérôme De Falloise, David Murgia, Benoît Piret et Jean-Baptiste Szézo / assistante Yael Steinmann / stagiaire assistante Rita Belova / création et régie son Julien Courroye / régie générale et création lumière Philippe Orivel / régie lumière Isabelle Derr / costumes Natacha Belova

EN You're a part of the audience of a 70's radio broadcast dedicated to beauty. Please take a seat...



danse

Cie YMA

France

© Mikel Arnal



théâtre

Dead Centre

Irlande

© Jose Miguel Jimenez

Les Pétitions du corps

création

mar 18 oct 20h30
mer 19 oct 20h30

Le Cuvier

6€/10€
FABADDICT 6€

1h

CHLOÉ HERNANDEZ et **ORIN CAMUS** avancent ensemble depuis leurs études au Conservatoire de Toulouse puis au CNDC d'Angers. Ils fondent en 2012 l'association YMA, compagnie de danse contemporaine et projet ouvert aux artistes de toutes disciplines. La liberté, l'ouverture, sont des enjeux majeurs de chacun de leur projet.

Orin Camus et Chloé Hernandez hissent haut les valeurs de l'amour, de la fougue et de la révolte. Couple à la vie et complices de création, ils dessinent avec *Les Pétitions du corps* leur première pièce collective. L'amour tenait déjà lieu de fil rouge dans nombre de leurs duos. Leurs *Pétitions du corps* étoffent un peu plus cette quête. Avec le baiser comme socle, le porté comme élévation, l'élan romantique comme moteur. Et une bonne part de frisson.

conception Chloé Hernandez et Orin Camus / interprètes Tamar Daly, Silvia Di Rienzo, Chloé Hernandez, Vincent Delétang, Mihran Tamasyan, Orin Camus / création lumière et régie générale Sylvie Debare / création musicale Fred Malle / écrivain poète Dany Moreuil

EN What would your body petition for? Through a work informed by hip hop and minimalist contemporary dance YMA calls for a sensual uplifting.

FAB+ au Cuvier
18 octobre 19h30
Soirée à déguster
22 et 23 octobre
Week-end danse

Chekhov's First Play

1^{re} française

mer 19 oct 20h
jeu 20 oct 20h
ven 21 oct 20h

TnBA

12€/25€
FABADDICT 10€/17€

1h15
en anglais surtitré français

DEAD CENTRE a été fondée à Dublin en 2012 par Bush Moukarzel et Ben Kidd. Leur premier projet, *Souvenir*, a été créé au Dublin Fringe en 2012 et présenté à Londres et New York en 2013. Le spectacle *Chekhov's First Play*, créé à Dublin en octobre 2015, a été nommé au titre de la Meilleure Production et Meilleur son aux Irish Times Theatre Awards.

Dans un domaine qui témoigne d'une splendeur passée, tout un petit monde s'ennuie ferme et attend Platonov. Joueur, séducteur malgré lui, ce « Hamlet de province » scandalise par son cynisme et son désespoir. Dans cette version très personnelle de Platonov, la pièce de Tchekhov cède le pas à une improvisation de comédiens au bord de la crise de nerfs. Un « dérapage existentiel » délirant qui conduira à la destruction totale de la représentation.

avec Kelly Campbell, Liam Carney, Breffi Holahan, Paul Reid, Clara Simpson, Dylan Tighe / texte Anton Tchekhov, Bush Moukarzel, Ben Kidd / scénographie Andrew Clancy / création son Jimmy Eadie assisté de Kevin Gleeson / lumières Stephen Dodd assisté de Hannah Bowe / effets spéciaux et décors Grace O' Hara / costumes Saileóg O' Halloran assistée de Ellen Kirk / prothèses et maquillages Bridge Lucey / assistante à la mise en scène Briony Morgan / chorégraphie Liv O' Donoghue

« Simple mais dense, extraordinairement structuré, un spectacle impressionnant dont on ressort médusé ! »
— The Guardian

EN Platonov is the black hole at the heart of this brilliant endeavour!



musique



Israël / Colombie

A-WA + Meridian Brothers

▶ jeu 20 oct 20h30

🏠 Rocher de Palmer /
Musiques de Nuit

€ 13€/15€
FABADDICT 10€

Originaires d'Israël, les sœurs Tair, Liront et Tagel ont grandi au son des chants yéménites et grecs, de la pop sixties et du classique occidental qu'elles dynamisent dans le groupe **A-WA**. Le colombien multi-instrumentiste Eblis Álvarez, leader de **MERIDIAN BROTHERS**, vient de la musique classique et contemporaine. Il fait partie des groupes Frente Cumbiero et Ondatropica.

Beats hip-hop, chants de sirènes, dialecte oriental, **A-WA** est l'incarnation moderne de la sono mondiale! Mix d'un héritage musical yéménite et d'un amour assumé pour les cultures urbaines, les trois sœurs israéliennes électrisent les traditions pour faire la fête au pluriel et créer le projet le plus libérateur de l'année!

Autre laboratoire de recherche musicale, **Meridian Brothers**, mené par le zazou de l'underground colombien Eblis Álvarez, s'en donne à cœur joie dans un projet déginglo, aux rythmes canailles d'Amérique Latine et des Caraïbes.

« A-WA : à chaque concert, ce trio de sœurs recrée l'ambiance énergisante d'une *nouba* du désert. »
— Madame Figaro

« Meridian Brothers : entre génie et folie, il n'y a plus qu'un pas. »
— Novaplanet.com

EN The new explosive scene of the world sound system!



théâtre d'objet

Collectif Kahraba

Liban

Géologie d'une fable

▶ mer 19 oct 15h
mer 19 oct 19h

🏠 Espace Treulon
Bruges

€ 6€

🕒 40 min

👤 à partir de

8 ans

Le **COLLECTIF KAHRABA** est un réseau d'artistes libanais créé en 2007 afin de partager des outils de travail, de nourrir des pratiques artistiques communes, et d'aller à la rencontre des publics, toutes communautés confondues. Il se produit en Europe mais aussi en Russie, au Japon, au Canada, en Égypte, au Sénégal...

Éric Deniaud et Aurélien Zouki abordent l'argile comme élément central de leur création. Modelée en direct, moulée, imprimée, creusée, la matière donne vie aux figures et aux espaces. Les deux interprètes retracent les sillons de nos origines dans une succession de paysages minéraux. *Géologie d'une fable* est une forme multidisciplinaire, où se croisent la parole, le mouvement, la manipulation d'objets, le son...

écriture, mise en scène et interprétation
Aurélien Zouki et Éric Deniaud / création sonore
Emmanuel Zouki / technique Tamara Badreddine /
collaboration artistique Rima Maroun

EN Through raw material such as clay, piles, blocks but also dance, storytelling and poetry, the two artists will build the genealogy of fables and their origin.



musique

Proxima Centauri
/ Ars Nova
+ Quatuor Tana

Nouvelle Aquitaine

Proxima Centauri © Gregor Schreiber

La Soirée des musiciens

création

jeu 20 oct 20h15

Théâtre
des Quatre Saisons

8€/17€/22€
FABADDICT 17€

1h30

PROXIMA CENTAURI ensemble de musique de chambre bordelais à géométrie variable, s'associe à **ARS NOVA**, ensemble instrumental en résidence à Poitiers et dirigé par Philippe Nahon. Ce concert sera également l'occasion de découvrir la jeune génération d'interprètes avec un quatuor à cordes belge **TANA**, jouant sur des instruments hybrides.

Dotés d'une inventivité stimulée par les nouvelles technologies, les ensembles **Proxima Centauri** et **Ars Nova** se plaisent à mêler les valeurs avérées de la musique contemporaine (Steve Reich et Iannis Xenakis) aux expérimentations d'autres compositeurs talentueux (Hebert Vasquez et Rodrigo Lima).

Dans la même lignée, le **Quatuor Tana** (Juan Arroyo et Christophe Havel) explore cette partition sur des instruments délibérément « trafiqués » par d'ingénieux dispositifs électroniques.

Proxima Centauri direction artistique et saxophones Marie-Bernadette Charrier / électronique Christophe Havel / piano Hilomi Sakaguchi / percussions Clément Fauconnet, Simon Lacouture, Mathieu Ben Hassen / flûte Sylvain Millepied / voix Géraldine Keller, Muriel Ferraro

Ars Nova direction musicale Philippe Nahon / harpe Aida Aragoneses Aguado / trompettes Fabrice Bourgerie, Pierre Gillet / violons Marie Charvet, Catherine Jacquet / flûte Pierre-Simon Chevy / percussions Isabelle Cornélis / hautbois Baptiste Gibier / trombone Patrice Hic / clarinette Eric Lamberger / tuba Philippe Legris / piano Michel Maurer / contrebasse Tanguy Menez / cor Patrice Petitdidier / basson Philippe Récard / alto Alain Tresallet / violoncelle Isabelle Veyrier

Quatuor Tana violons Antoine Maisonhaute, Pieter Jansen / alto Maxime Desert / violoncelle Jeanne Maisonhaute

EN Proxima Centauri associated with Ars Nova and the Quartet Tana revisit the mythical figures of Steve Reich and Iannis Xenakis.



théâtre

Forced
Entertainment

Royaume-Uni

La Possible impossible Maison

ven 21 oct 14h30
ven 21 oct 20h
sam 22 oct 16h30

Colonnes

Carré-Colonnes

9€
FABADDICT 7€

1h10
en français

à partir de

5 ans

FORCED ENTERTAINMENT est un collectif britannique spécialiste de l'expérimentation théâtrale. Il envisage la scène comme un véritable laboratoire. *La Possible impossible Maison* est sa première création à destination du jeune public, interprétée ici par deux comédiens francophones, idéal pour les amateurs (jeunes et grands) d'univers fabuleux à la Charlie et la Chocolaterie.

Tout commence dans la bibliothèque d'une étrange maison, où une fillette gribouillée tombe des pages d'un livre de mathématiques. Franchissez le seuil d'une *Possible impossible Maison* et le récit se construit à vue, à mesure qu'une araignée, un pas-très-effrayant fantôme, des soldats-danseurs et toutes sortes d'in vraisemblances surgissent... La maison, comme l'histoire, est un labyrinthe, et le plaisir est grand de s'y perdre!

conception et création **Forced Entertainment** / mise en scène Tim Fitchells / collaboration artistique française Terry O'Connor et Pascale Prétalia / image Vlatka Horvat / scénographie Richard Lowdon / lumière Nigel Edwards / avec Alain Borek, Judith Goudal

EN Combining homemade visual magic and live sound effects, *The Possible Impossible House* is the first work by Forced Entertainment created for young people. For this project, they collaborate with acclaimed visual artist Vlatka Horvat whose hand made collages help summon the house and the figures waiting inside.



théâtre /
performance

INGOODCOMPANY

Suisse

© INGOODCOMPANY

55 Minutes

création FAB

ven 21 oct 18h30
sam 22 oct 21h

La Cité du Vin

12€
FABADDICT 9€

55 min
flamand, français,
croate, finnois,
dialecte bernois, italien,
surtitré en français

INGOODCOMPANY concrétise depuis 2013 l'association de François Germaud, fondateur de la 2b company, Martin Schick artiste performeur et danseur et Viviane Pavillon, comédienne et performeuse qui a notamment collaboré avec Christophe Jaquet et le collectif Zooscope.

Money is time. Voilà l'idée du trio d'artistes qui crée un OVNI théâtral en ajoutant à chaque représentation 5 minutes supplémentaires dans la langue du lieu, avec un objet offert par l'acheteur du spectacle. C'est ici la 12^e représentation avec 50 minutes déjà créées et 5 nouvelles minutes inédites pour le FAB à la Cité du Vin de Bordeaux. Potentiellement infini, ce spectacle a son propre système économique, endetté jusqu'à 45 minutes mais qui promet des bénéfices dès la 95^e.

avec [François Germaud](#), [Viviane Pavillon](#),
[Martin Schick](#)

« Il fait rire, pointe l'absurde, avec une volonté affichée de dégoupiller (jamais de moquer) le tragique du quotidien. »
– 24 Heures

EN Each time X MINUTES is performed at a new venue, 5 more minutes are created on site, according to the local language(s). A spatio-temporal journey, constantly writing and containing its own archive.

© Anne-Sophie Popon



théâtre /
performance

Gurshad
Shaheman

France / Iran

Pourama Pourama

Touch me, Taste me, Trade me

ven 21 oct 19h
sam 22 oct 19h

Manufacture
Atlantique

22€

4h30 entracte
et repas compris

Après une formation à l'École Régionale d'Acteur de Cannes, **GURSHAD SHAHEMAN** travaille comme acteur, metteur en scène ou assistant pour Thierry Bédard, Frédéric Délias ou Gilberte Tsai. Sous le pseudonyme de Clément Marzieh, il a traduit du persan deux romans de l'auteur iranien Reza Baraheni. C'est en 2010, à New-York qu'il décide de passer à ses propres créations.

En trois actes et un repas, Gurshad Shaheman nous invite à un voyage autobiographique entre Orient et Occident. Au cours de multiples expériences sensorielles: écouter, toucher, boire, manger... le spectateur est installé au centre du dispositif artistique pour explorer l'intimité de l'artiste. À la fois doux et sans concession, parsemé de détails irrésistibles, c'est un récit sensible dans lequel il plante ses yeux dans ceux du spectateur.

texte, conception et interprétation [Gurshad Shaheman](#) / création sonore, enregistrement et mixage [Lucien Gaudion](#) / création lumières et direction technique [Aline Jobert](#) / scénographie [Mathieu Lorry-Dupuy](#) / assistant mise en scène pour *Trade Me* [Anne-Sophie Popon](#) / coach mouvements [Olivier Muller](#) / regard dramaturgique [Youness Anzane](#) / assistant scénographie et fabrication décor [Julien Archieri](#) / assistante scénographie [Ava Rastegar](#)

EN Touch me, Taste me, Trade me, Gurshad Shaheman invites us to an autobiographical journey between the East and the West, during three acts, accompanied by a meal.



danse

Compagnie O / Bouchra Ouizguen

Maroc

© Hassan El Ouergha



performance

Alexandra Bachzetsis

Suisse

© Blommers-Schumm

Corbeaux

▶ sam 22 oct
15h et 17h

🏠 Pôle Brassens Camus
Lormont

€ gratuit

⏴ 30 min

BOUCHRA OUIZGUEN est une danseuse et chorégraphe marocaine née en 1980 à Ouarzazate qui travaille à Marrakech. Avec sa Compagnie O fondée en 2010, elle collabore avec des chorégraphes contemporains et des danseuses qui perpétuent l'Aïta, une tradition populaire marocaine. Il en ressort *Madame Plaza*, *Ha!* et récemment *Ottof* présenté au Festival d'Automne.

Dans une performance fulgurante, une sculpture vivante et sonore, à l'état brut, urgente, des femmes vêtues de noir se déploient en silence puis font disparaître par leurs cris saccadés toute notion d'espace-temps. L'expérience mêle professionnelles et amateurs et convoque chez le spectateur des émotions intimes. Les souvenirs des nuits de transe traversent les corps chargés des rituels « Issawa » et « Hmadcha » de Marrakech. Difficile d'oublier un tel moment, et l'on ressort étourdi comme après un long voyage.

concept, direction artistique, *Bouchra Ouizguen* / avec *Kabboura Ait Ben Hmad*, *Fatéma El Hanna*, *Halima Sahmoud*, *Fatna Ibn El Khatyb*, *Khadija Amrhar*, *Zahra Bensalem*, *Malika Soukri*, *Noura Oujoute*, *Hasnae El Ovarga*, *Mariam Faquir* et un groupe de femmes de Lormont

EN A lightning performance, an alive and sound sculpture, rough and urgent: women dressed in black spread silently then remove by their jerky shouts any notion of space and time.

Private: Wear a Mask When you Talk to Me

▶ sam 22 oct 19h

🏠 CAPC Musée

€ 15€/20€
FABADDICT 15€

⏴ 53 min

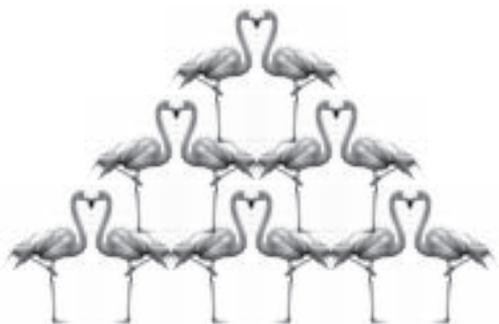
déconseillé
aux moins de 18 ans

ALEXANDRA BACHZETSIS, interprète et chorégraphe suisse, vit et travaille entre Zurich et Athènes. Très active sur la scène internationale, elle analyse la manière dont la culture fournit un matériau pour la gestuelle, l'expression, l'identification. Elle explore le vocabulaire, les codes qui construisent aujourd'hui les multiples aspects du monde du spectacle dans lequel le corps est mis en jeu.

« Transposant la tradition chorégraphique de Trisha Brown dans le monde techno-baroque de la culture pop globale, *Private* est un rapport circonstancié de 53 minutes sur la façon dont, au sein du régime néolibéral, le désir sexuel et le genre sont fabriqués par la répétition ritualisée de gestes. Dans *Private*, il y a des danses de drag queens orientales, des exercices de gym et de yoga occidental qui se transforment en postures de foot ou de porno, des poses de publicité et des imitations de rituels de Michael Jackson par des adolescents. »
— Paul B. Preciado

conception, chorégraphie et performance *Alexandra Bachzetsis* / collaboration, création de la performance et recherches mouvements *Thibault Lac* / dramaturge *Paul B. Preciado* / communication, design et photographie *Jilja Barn* et *Blommers-Schumm* / design costumes *Cosima Gadiant* / collaboration sonore *Lies Vanborm* / design lumière et technique *Patrick Rimann*

EN While combining dance routines from Trisha Brown to Michael Jackson, Alexandra Bachzetsis creates a solo performance challenging preconceived ideas of gender and sexual desire.



merci à nos mécènes les plus fidèles

si vous souhaitez soutenir le festival, contactez-nous
a.perreten@festivalbordeaux.com

prêts pour la révolution de la ressource



toutes les entreprises de SUEZ n'en font plus qu'une

Lyonnaise des Eaux, SITA, Agbar, Degremont, United Water, SAFEGE et 40 autres experts de l'eau et des déchets deviennent SUEZ. Sur les 5 continents, SUEZ accompagne les villes et les industries dans l'économie circulaire pour préserver, optimiser et sécuriser les ressources essentielles à notre avenir.
ready-for-the-resource-revolution.com

L'énergie est notre avenir, économisons-la !



RÉSERVATIONS 05 56 69 49 00 ♦ WWW.CASINO-BORDEAUX.COM
RUE DU CARDINAL RICHAUD | 33 300 BORDEAUX LAC | PARKING P | TRAM C - PALAIS DES CONGRÈS

N° Licences spectacles 1-1082090/2-1082091/3-1082092

FABPRO

Rencontres pros /

Network meetings

en partenariat avec l'OARA – Nouvelle Aquitaine

inscription à l'OARA
oara.fr

contact/reenseignements
Marine Thévenet
m.thevenet@festivalbordeaux.com

EN Network meetings
for international, national
and regional promoters
to discover local artists
as well as the international
program of the festival.

L'OARA – Nouvelle Aquitaine et le FAB s'associent pour organiser des rencontres professionnelles permettant de découvrir différents spectacles dont plusieurs créations et premières françaises et de participer aux Salons d'artistes de la Nouvelle Aquitaine.

jeu 20 oct

11h-13h **Salon d'artistes de la Nouvelle Aquitaine**, à l'OARA

13h-15h **déjeuner**

15h-17h **visite des expositions Creative Memory / Institut Culturel Bernard Magrez Hicham Benhoud et Yesmine Ben Khelil / Galerie des Étables / La Maison Monts et Merveilles**

18h30 **Sawah / Khalouf**, *Sous le Pont*, Cenon

20h **Teatro delle Ariette**, *Tout ce que je sais du blé*, La Vacherie

ou
20h **Dead Centre**, *Chekhov First's Play*, TnBA

ou
20h **A-WA et Meridian Brothers**, *Rocher de Palmer*

ou
20h15 **Proxima Centauri et Ars Nova**, Théâtre des Quatre Saisons

ven 21 oct

11h-13h **Retour sur le focus Proche et Moyen-Orient / Maghreb**

13h-14h30 **déjeuner**

14h30 et 20h **Forced Entertainment**, *La Possible impossible Maison*, Colennes

18h30 **INGOODCOMPANY**, *55 minutes*, La Cité du Vin

ou
19h **Gurshad Shaheman**, *Pourama Pourama*, La Manufacture Atlantique

20h **Dead Centre**, *Chekhov First's Play*, TnBA

ou
20h30 **Sawah/Khalouf**, *Sous le Pont*, Cenon

FABTARIFS

p. spectacle	tarif plein	tarif réduit	FABADDICT
46 55 minutes	12€	/	9€
36 7 minutes (Les)	gratuit (réservation conseillée)		
34 99 Words for Void	25€	12€	17€ / 10€
42 A-WA + Meridian Brothers	15€	13€*	10€
38 Antiwords, d'après Audience de Vaclav Havel	16€	12€ / 8€	14€ / 10€ / 6€
28 Arabe du Futur (L')	22€ tarif unique		
31 Bestias	18€	14€ / 10€	14€
33 Bovary	24€	19€	18€
41 Chekhov's First Play	25€	12€	17€ / 10€
27 Concert #1 #2 #3 et #4	10€	5€*	5€
24 Concert Ravel — Boulez — Wagner	1 ^{re} cat 50€	1 ^{re} cat 25€	1 ^{re} cat 45€
	2 ^e cat 35€	2 ^e cat 17€	2 ^e cat 31€
	3 ^e cat 20€	3 ^e cat 10€	3 ^e cat 18€
48 Corbeaux	gratuit		
10 Creative Memory	8€	6€	gratuit
16 Diwan	22€	17€ / 8€	17€
5 Dominoes	gratuit		
21 Du Désir d'horizons	25€	15€	15€
15 Étude de cas: Eloïse D (ma vie minuscule)	16€	12€ / 8€	14€ / 10€ / 6€
25 Field	16€	12€ / 8€	14€ / 10€ / 6€
15 Fluxus Distraction	gratuit		
22 GaliléE	12€	/	9€
43 Géologie d'une fable	6€ tarif unique		
32 Grandes Eaux (Les)	25€	12€	17€ / 10€
23 Hearing	24€	19€	18€
18 Hodači — Ceux qui marchent	12€	/	9€
30 Impromptus musicaux : Arvo Pärt	gratuit		
20 Jaguar	16€	10€ / 6€	10€
17 Duo Kamilya Jubran et Werner Hasler	20€	15€ / 10€	15€
26 Metsä	5€ tarif unique		
19 Nuit des taupes (Welcome To Caveland!) (La)	25€	12€	17€ / 10€
40 Pétitions du corps (Les)	10€	6€	6€
45 Possible impossible Maison (La)	9€	/	7€
47 Pourama Pourama	22€ tarif unique		
49 Private: Wear a Mask When You Talk to Me	20€	15€	15€
39 Rumeur et petits jours	24€	19€	18€
44 Soirée des musiciens (La)	22€	17€ / 8€	17€
37 Sous le pont	5€ tarif unique		
35 Tout ce que je sais du blé	28€	23€	22€

* tarif réduit uniquement disponible à la FABBILLETTERIE et au Rocher de Palmer

DEVENEZ FABADDICT

Achetez le PASS **FABADDICT** à 5€ (prix unique) et profitez des tarifs préférentiels dès le premier spectacle

+ accès gratuit à certains évènements

+ accès coupe-file à la **FABZONE**

Disponible À LA **FABBILLETTERIE** ou en ligne

Une surprise aux 50 premiers **FABADDICT**!

Vous habitez Saint-Médard-en-Jalles ou Blanquefort?

Votre **FABADDICT** est disponible aux billetteries du Carré et des Colonnes.

Vous êtes étudiants et possédez la carte Pass Culture, le **FABADDICT** vous est offert !

ACHETEZ VOS PLACE EN LIGNE

Réservez vos places directement sur fab.festivalbordeaux.com

FABBILLETTERIE

DU 6 SEPTEMBRE AU 22 OCTOBRE À L'INOX

9 rue des Capérans à Bordeaux
du mardi au samedi de 12h à 14h et de 16h à 19h
ouverture exceptionnelle dim 2 oct de 13h à 19h

INFOLINE 06 63 80 01 48

du mardi au samedi de 12h à 14h et de 16h à 19h

Pour plus d'information sur les spectacles et le festival, vous pouvez nous joindre par téléphone.

Aucune réservation ne sera faite par téléphone mais nous serons ravis de répondre à toutes vos questions!

FABLIEUX

BORDEAUX

FABZONE ▲ 1

4 Rue Jouannet - Tram B

FABILLETTERIE ▲ 2

9 rue des Capérans - Tram B
06 63 80 01

Glob Théâtre ▲ 3

69 rue Josephine
globtheatre.net - Tram B, Cités 45

Molière-OARA ▲ 4

33 Rue du Temple
oara.fr - Tram B, Lianes 15, 5, 1

TnBA ▲ 5

3 Place Pierre Renaudel
tnba.org - Tram C, Lianes 1, 45, 11

Institut Culturel

Bernard Magrez ▲ 6

Château Labottière
16 Rue de Tivoli
institut-bernard-magrez.com
Ligne 56 Express, 5 et 6, 29

La Manufacture Atlantique ▲ 7

226 Boulevard Albert 1er
manufactureatlantique.net
Tram C, Ligne 26, 11

Casino Barrière Bordeaux ▲ 8

Rue du Cardinal Richaud
casinosbarriere.com - Tram C

Auditorium de l'Opéra National de Bordeaux ▲ 9

8-13 cours Georges Clemenceau
opera-bordeaux.com - Tram B

Musée des Arts Décoratifs ▲ 10

39 rue Bouffard - Tram B

La Cité du Vin ▲ 11

150-134 Quai de Bacalan
laciteduvin.fr
Tram B, Liane 7, Corol 32, Cités 45

CAPC ▲ 12

7 rue Ferrère
capc-bordeaux.fr
Tram B, Tram C

La Maison Monts et Merveilles ▲ 13

9 rue Bobillot - Tram C
montsetmerveilles33.tumblr.com

Galerie des Étables ▲ 14

1 rue des Etables - Tram C

Les 7 Minutes à Bastide ▲ 15

Rdv Place Stalingrad

SAINT-MÉDARD

Carré ▲ 16

Place de la République
carrecolonnes.fr - Liane 3

Les 7 Minutes Rdv à la fontaine ▲ 17

Rue Francis Poulenc
Spectacle 7 Minutes

Metsä

Rdv à la gare cycliste ▲ 18

6 rue Gabriel Garbay
Spectacle Metsä

BLANQUEFORT

Colonnes ▲ 19

4 rue du Docteur Castéra
carrecolonnes.fr - Liane 6

La Vacherie ▲ 20

(près du Parc de Majolan)
parking rue François Ransinangué
Ligne 29

PESSAC

Le Galet ▲ 21

35 avenue du Pont de l'Orient
pessac.fr - Lignes 44, 34, 23

UNIVERSITÉ BORDEAUX

Montaigne ▲ 22

Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine
10 esplanade des Antilles
Tram B, Ligne 10

Impromptu musical ▲ 23

Préau de la gare de Pessac
Tram B

CENON

Rocher de Palmer ▲ 24

1 Rue Aristide Briand
lerocherdepalmer.fr - Tram A

Spectacle Sous le pont ▲ 25

lieu précisé sur
fab.festivalbordeaux.com

ARTIGUES-PRÈS-BORDEAUX

Le Cuvier ▲ 26

Avenue de l'Île de France
lecuvier-artigues.com
Ligne 27, 51, Tram A

BÈGLES

Cité-cirque ▲ 27

L'esplanade des Terres-Neuves
culture@mairie-begles.fr - Tram C

BRUGES

Espace Treulon ▲ 28

67 Avenue de Verdun
espacetreulon.fr - Ligne 29

CARBON-BLANC

Impromptu musical ▲ 29

Château Brignon
16 Rue de la Vigne

GRADIGNAN

Théâtre des Quatre Saisons ▲ 30

Parc de Mandavit,
ville-gradignan.fr
Corol 36, Liane 8

LORMONT

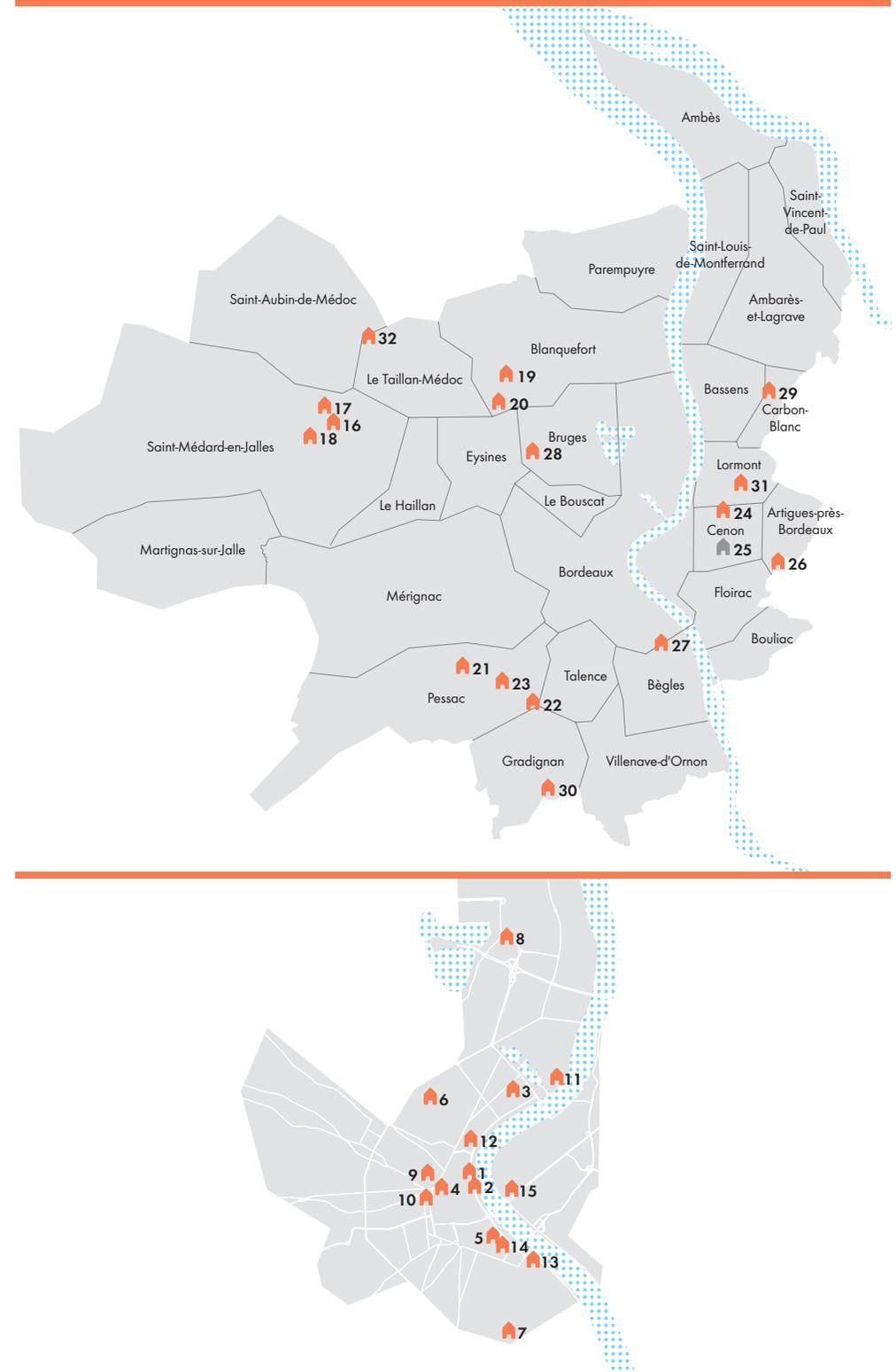
Pôle Brassens-Camus ▲ 31

Rue Henri Dunant

LE TAILLAN-MÉDOC

Impromptu musical ▲ 32

Société Hippique d'Aquitaine
Chemin du Foin



Hodači – Ceux qui marchent

Traduction Milena Pešaković / Soutien logistique et relationnel Sasa Miljković, Consul Honoraire de France en Serbie / Producteur Dromosphère / Coproducteurs OARA-Nouvelle-Aquitaine, Centre culturel des Etudiants - SKC de Niš, Mission de Coopération Internationale du Conseil Départemental de la Gironde, Le Melkior Théâtre - La Gare Mondiale, ACCDP - Agence Culturelle Départementale de Dordogne-Périgord, l'IDDAC / Soutiens Municipalité de Pantale), Ville de Niš, Théâtre des Marionnettes, Mairie de Bordeaux, Institut Français, Ambassade de France en Serbie. Avec la participation des Francophonies en Limousin.

Éloïse Deschemins

Administrateur de production : Manu Rogot. EALP est soutenu par le Ministère de la Culture et de la communication, la DRAC et la Région ALPC, le Conseil départemental de Charente.

Étude de cas : Éloïse D (ma vie minuscule)

Production: EALP / coproduction: L'Étoile du Nord / accueil en résidence: Résidence d'interprète - Micadanses, Les Éclats chorégraphiques, La Fabrique du Vélodrome - Théâtre Amazone, L'Avant Scène Cognac, L'Étoile du Nord, le Glob Théâtre.

Fluxus Distraction

Coproduction: L'Avant-Scène Cognac / accueil en résidence: L'Avant-Scène Cognac, Containier (Androphyne) Hossegar, le Glob Théâtre Bordeaux, Médiathèque de Jarnac, l'Alpha Médiathèque de Grand Angoulême.

Galilée

Régie générale et lumière Vanessa Lechat / régie son et plateau Pierre Revel / création lumière Nolwenn Delcamp-Risse / costumes Hervé Poeydomenge / administration Violaine Noël / traduit de l'allemand par Eloi Recoing (Leben des Galilei) © L'ARCHE Éditeur L'Arche est éditeur et agent théâtral du texte www.arche-editeur.com / production Institut Français du Maroc - Site de Marrakech, Cie Travaux Publics / participation artistique de l'ENSATT avec le soutien de la Région Auvergne-Rhône Alpes / Cie Travaux Publics est subventionnée par la DRAC Aquitaine-Limousin-Poitou-Charentes, le Conseil Régional Nouvelle-Aquitaine, le Conseil Départemental de la Gironde et la Ville de Bordeaux.

La Nuit des taupes (Welcome to Caveland!)

Coproduction steirischer herbst - Autriche, Kunstenfestivaldesarts - Belgique, Théâtre Vidy-Lausanne - Suisse, La Filature Scène nationale - Mulhouse, Künstlerhaus Mousonturm - Allemagne, Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine, Kaaitheater - Belgique, Le Parvis scène nationale Tarbes-Pyrénées, NXTSTP avec le soutien du Programme Culture de l'Union Européenne / Avec la participation du Groupe de recherche Behavioral Objects - coordination Samuel Bianchini, de l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Paris - Malaquais AAP (Art, Architecture, Politique) / Avec le soutien de la Fondation d'entreprise Hermès dans le cadre de son programme «New Settings».

Jaguar

Accessoires scéniques João Francisco Figueira, Miguel Figueira / recherche João Francisco Figueira, Marlene Monteiro Freitas / remerciements Betty Tchomanga, Avelino Chantre production P.OR.K (Lisbon, PT) / co-production Zodiak - Center of New Dance (Helsinki, FI), CDC de Toulouse Midi-Pyrénées (Toulouse, FR), Alkantara (Lisbon, PT), HAU Hebbel am Ufer (Berlin, DE), MDT (Stockholm, SE) in the frame of [DNA] Departures and Arrivals, co-funded by the Creative Europe program of the European Union ; Teatro Municipal do Porto Rivoli (Porto, PT) ; Arsenic (Lausanne, CH) ; Maria Matos Teatro Municipal do Porto Rivoli (Lisbon, PT) ; O Espaço do Tempo (Montemor-o-novo, PT) ; Les Spectacles Vivants - Centre Pompidou (Paris, FR) ; Espaces Pluriels (PAU,FR) ; Tandem scène nationale (Douai-Arras, FR) ; A-CDC [Art Danse - CDC Dijon Bourgogne, La Briqueterie - CDC du Val-de-Marne, Le Cuvier - CDC d'Aquitaine, L'échangeur - CDC Hauts-de-France, Le Gymnase - CDC Roubaix - Nord Pas de Calais, Le Paci que - CDC Grenoble, CDC Atelier de Paris- Carolyn Carlson, Pôle Sud - CDC Strasbourg, CDC de Toulouse Midi- Pyrénées, CDC Uzès danse) / accueil en résidence: STUK (Leuven, BE) ; Tanzhaus Zurich (Zurich, CH) / avec le soutien de: Trafó (Budapest, HU) ; ACCA - Companhia Clara Andermatt (Lisbon, PT), Paulo Soares/Peopleware (Lisbon, PT).

Du Désir d'horizons

Limbes/Limbo : un hommage à Samuel Beckett de Nancy Huston, publié aux Éditions Actes Sud / régie générale Rémy Combret / régie lumière Diane Guérin / administration de production Stéphane Maisonneuve (PASTTEC - Montpellier) / avec la collaboration de Mahamoudou Nacanabo à Ouagadougou / production Compagnie Mouvements perpétuels / coproduction Théâtre National de Chaillat / African Artists for Development / TILDER / Banlieu - Scène nationale d'Annecy et La Bâtie - Festival de Genève dans le cadre du programme INTERREG France - Suisse 2014.2020 / La Filature, Scène nationale - Mulhouse / VIADANSE - Centre chorégraphique national de Franche-Comté à Belfort dans le cadre de l'accueilstudio / Centre de développement chorégraphique de Toulouse Midi-Pyrénées / avec le soutien du ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Languedoc-Roussillon, de la région Languedoc-Roussillon / en partenariat avec le Centre de développement chorégraphique La Termitière de Ouagadougou.

Hearing

Traductions française et anglaise et adaptation surtitrage Massoumeh Lahidji / production Mehr Theatre Group / coproduction La Bâtie - Festival de Genève, Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main, BOZAR - Center for Fine Arts Brussels / directeurs de production Mohammad Reza Hosseinzadeh et Pierre Reis / administration compagnie & tournées Pierre Reis / Résidence d'écriture d'Hearing à l'Akademie Schloss Solitude (octobre 2014 - mars 2015) à Stuttgart, Allemagne / spectacle présenté avec le soutien de l'OnDa (Office national de diffusion artistique).

Concert symphonique

L'Orchestre National Bordeaux Aquitaine est financé par la Mairie de Bordeaux, avec le concours du Ministère de la Culture et du Conseil Régional d'Aquitaine.

Field

Création lumière Minna Heikkilä / lumière Joris Visée / costume Mirjam Egli Thanks - Sebastian Nübling, Matthias Mooij, Rebecca Weingartner, Laura Pregarer, Pal Bierhoff / production Kilim Production / coproduction Gymnase CDC, Roubaix - Kaserne Basel / partenaires Rotterdamse Schouwburg, Rotterdam - Theater aan het Vrijthof, Maastricht - Grand Theatre, Groningen - ADN, Neuchatel / avec le soutien: Centre National de la Danse, Paris - Kanton Basel - Landschaft - The Swiss Arts Council Pro Helvetia .

Concert #1 #2 #3 et #4

Organisé par Musiques de Nuit en corrélation avec l'Iddac et FAB / MADE est soutenu par Rocher de Palmer, Ville de Bordeaux, IDDAC.

L'Arabe du futur

Production Zone franche / Création dans le cadre des banquets littéraires de La Manufacture Atlantique - Bordeaux / en partenariat avec le Festival International des Arts de Bordeaux Métropole.

Le colloque des scènes arabes

Organisé par la section Etudes arabes, Université Bordeaux Montaigne / avec le soutien de CLARE, TELEM, Horizons/Théâtre, Inalco.

Bestias

Coproduction Le Mercat de les Flors à Barcelone, Les Nuits de Fournière / Grand Lyon Métropole, Pronomade(s) en Haute-Garonne, Centre National des Arts de la Rue, La Villette, Paris, Théâtre national de Toulouse Midi-Pyrénées, Festival La Strada Graz, La Verrière d'Alès, Pôle National des Arts du Cirque en Languedoc-Roussillon, Carré Magique Lannion Trégor, Pôle National des Arts du Cirque en Bretagne, Temporada Alta - Festival d'Automne de Catalogne, Gérone/Salt, CIRCa, Auch, L'Usine, Centre national des arts de la rue, Tournefeuille / Toulouse Métropole, Le Quai, Angers, Théâtre Firmin Gémier / La Piscine - pôle national des arts du cirque d'Antony et de Châtenay-Malabry, Banlieu, Scène nationale d'Annecy, Theater op de Markt / Province de Limbourg, La Fête du chapiteau bleu, Ville de Tremblay-en-France, L'Estive, Scène Nationale de Foix et de l'Ariège, Centre de développement chorégraphique Toulouse / Midi-Pyrénées, Le CREAC de Bègles. DGCA, Ministère de la Culture et de la Communication, DRAC Midi-Pyrénées, Conseil Régional Midi-Pyrénées, Conseil Départemental de Haute-Garonne .

Les Grandes Eaux

Aide à la création et à la diffusion de l'OARA / production La Polka/ coproduction TNBA, OARA - Office Artistique de la Région Aquitaine, Dieppe Scène Nationale, Les Quinconces - L'Espal du Mans, Le Canal - Théâtre du Pays de Redon - scène conventionnée pour le Théâtre / avec le soutien de l'Adami et la participation artistique du Jeune Théâtre National / La Polka est subventionnée par la DRAC ALPC - Ministère de la Culture et de la Communication, la Ville de Bordeaux, le conseil régional d'Aquitaine / avec l'aide des Tréteaux de France à Pantin et de la Fabrique des Arts à Malakoff / Production Laura Aknin, Karine Branchelot / Anna Nozière est artiste associée à Dieppe Scène Nationale à partir de 2016-2017 pour deux saisons. Elle a reçu pour Les Grandes Eaux la bourse d'écriture dramatique de l'OARA.

Bovary

Avec le soutien de l'équipe du TNDMII et plus particulièrement Rita Forjaz Production Executive / Aldine Jesus Chef habilleuse / Graça Cunha e da Lurdes Antunes Habilleuses / Cristina Vidal Souffleuse / production déléguée Théâtre de la Bastille / coproduction Teatro Nacional D. Maria II, l'EPCC Arts 276, Centre Dramatique National de Haute-Normandie, Comédie de Bâthune Centre Dramatique National Nord Pas-de-Calais, Théâtre Garonne - scène européenne, Toulouse et avec le soutien d'O Espaço do Tempo (Montemor-O-Novo, Portugal), de l'Ambassade du Portugal en France / Centre culturel Camões à Paris et de la Fondation Calouste Gulbenkian. Le texte de la pièce est édité aux Éditions Les Solitaires Interpestifs.

99 Words for void

Coproduction Kanuti Gildi SAAL, Balloscandal Festival, Dublin Theatre Festival, Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine, Teaterhuset Avant Garden, NXTSTP avec le soutien du Programme Culture de l'Union Européenne / avec le soutien de Cultural Endowment of Estonia / accueil en résidence Nordic-Baltic Mobility Program / en collaboration avec Inkonst / remerciements Vallo Mänd, Simmu Vasar, Andres Kontus, Peeter Margus, Madis Vilgats, Kaja Kann, Pärdimäe Lokaal.

Tout ce que je sais du blé

Traduction Serge Peyrat / secrétaire d'organisation Irene Bartolini / un spectacle de Teatro delle Ariette production 2016.

Les 7 minutes

Partenaires: Théâtre de Bressuire/Scènes de territoire, Association Rude boy crew/ Le Bleynard, l'Atelline/ Région Languedoc-Roussillon, Les Éclats/Pôle Danse en Poitou Charentes/La Rochelle / La compagnie Volubilis est conventionnée par la Ville de Niort, la Région Aquitaine Limousin Poitou-Charentes, le conseil départemental des Deux-Sèvres et a obtenu l'aide à la création de la DRAC Poitou-Charentes. Elle est accompagnée et soutenue depuis 2006 par le festival des «Éclats Chorégraphiques».

Sous le pont

Coproduction Festival International des Arts de Bordeaux Métropole / avec le Fond d'aide à la création et à l'innovation de la Ville de Bordeaux et l'ONDA.

Antiwords d'après Audience de Václav Havel

Production Spifire Company, Tereza Akropolis.

Rumeur et petits jours

Renfort scénographie Valentin Périlleux / chargée de production et de diffusion Catherine Hance production Raoul Colletciff / co-production Théâtre National/ Bruxelles, Théâtre de Namur, Théâtre de Liège et Manege.Mons / avec le soutien de Fédération Wallonie-Bruxelles CAPT, Zoo théâtre asbl, La Chauffage-Act.1.

Les Pétitions du corps

Régie son et plateau: Maxime Bes / chargée de production: Mélissa Blanc Ce spectacle a bénéficié de l'aide à la création de l'OARA / Production Yma / Coproduction OARA (Office Artistique de la Région Aquitaine), Conseil Départemental du Lot-et-Garonne, Le Cuvier - CDC d'Aquitaine, PARIS RÉSEAU DANSE (CDC Atelier de Paris- Carolyn Carlson, L'Étoile du Nord - scène conventionnée pour la danse, micadanses / ADDP, studio Le Regard du Cygne/AMD XX'), Théâtre Georges Leygues de Villeneuve-sur-Lot, l'Odyssee de Périgueux, le réseau de Mécénat Aquitaine Culture / en collaboration avec La Mégisserie de Saint-Junien, Espaces Pluriels de Pau, Espace d'Albret de Nérac, Théâtre Côté Cour de Mézin, La Ferme de Bel Ebat de Guyancourt et de l'Olympia d'Arcachon. Yma est en compagnonnage avec Le Cuvier - CDC d'Aquitaine, en aide à la compagnie à la DRAC Aquitaine (Directions des Affaires Culturelles d'Aquitaine) et soutenue par la Région Aquitaine Limousin Poitou-Charentes.

Chekhov's First Play

Coproduction Dublin Theatre Festival - Irlande, Balloscandal - Rakvere - Estonie, Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine, NXTSTP avec le soutien du Programme Culture de l'Union Européenne / Avec le soutien de l'Irish Theatre Trust Funded Through an Arts Council Theatre Project Award / Remerciements à Willie White et à toute l'équipe du Dublin Theatre Festival, Barry des Pugs Preps, Anastasia Standrik, Conor Sweeney, Hugo Lau, Ger Kelly, Adam Welsh, Oona Doherty, Liv O' Donoghue, Andy Lee, Marty Moore, Darren Sinnott, Shane O'Brien, Oilly West, Michael West, Kirby Stebbing, The James Joyce Centre, Anu Productions, Project Arts Centre, Shane Mulkhall et à toute l'équipe de Traffic Management Installations, Abiola Mamute, Ronan Byrne The Friendly Farmer, Molly Shades, Rebecca Murphy, Mark Yeoman, Priti Raud, Shelley Hastings, Rachel Gilkey, Aidan Connolly ainsi qu'à tous ceux qui nous ont apporté une aide.

Géologie d'une fable

Avec le soutien de l'Ambassade de Suisse au Liban et de l'Institut Français au Liban.

La Soirée des musiciens

Création lumières Jean-Pascal Pracht / coproductions Théâtre des Quatre Saisons et Festival International des Arts de Bordeaux Métropole / Soutiens Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Aquitaine) - Région Nouvelle Aquitaine - Conseil Départemental de la Gironde - Ville de Bordeaux - SPEDIDAM.

La Possible impossible Maison

Production version française Forced Entertainment - Théâtre de Vidy / production version anglaise Forced Entertainment, Barbican - Londres, Theater An der Parkaue - Berlin / création anglaise le 17 décembre 2014, recréation en français à Vidy le 6 octobre 2015 / avec le soutien de Pro Helvetia - Fondation Suisse pour la Culture.

55 Minutes

Producteur Michaël Monney / production INGOODCOMPANY / coproduction Théâtre Paul Eluard Choisy-le-roi, Spring Performing Arts Festival Utrecht, Blitz Festival Rovinj, Carré-Colonnes, NOVART, FAB, Théâtre du Vidy Lausanne, Kiasma Helsinki, AUAWIRLEBEN.

Pourama Pourama

Production déléguée Les Bancs Publics, Les Rencontres à l'échelle à Marseille / coproduction Pôle des arts de la Scène - Friche la Belle de Mai - La Ferme du Buisson - Scène Nationale de Marne-la-Vallée / Remerciements Festival Zoo (Paris) / avec le soutien de l'ONDA,Office National de Diffusion Artistique / résidence d'écriture au Bazis en Ariège.

Corbeaux

Coproduction Compagnie O / production déléguée de la tournée française Nouveau théâtre de Montreuil, centre dramatique national / avec le soutien de la Fondation d'entreprise Hermès dans le cadre de son programme New Settings / coproduction Nouveau théâtre de Montreuil, centre dramatique national ; Festival d'Automne à Paris / avec le soutien d'Arcadi Ile-de-France / avec le soutien à la production de l'Institut Français du Maroc / avec le soutien de l'Onda.

Private: Wear a Mask When You Talk to Me

Scénographie et assistant de production Sotiris Vasiliou / production Association All Exclusive/ direction de production Anna Geering avec le soutien de Kooperative Fördervereinbarung dont Stadt Zürich, Fachausschuss Tanz und Theater BS/BL, Pro Helvetia-Schweizer Kulturstiftung, GGG Basel und Ernst Göhner Stiftung / avec le concours technique de l'Iddac (Institut Départemental de Développement Artistique et Culturel de la Gironde - Organisme partenaire du Conseil Général de la Gironde) / coproduction : Kaserne Basel, Zürich Tanz!, Art Night avec ICA London, Rauschenberg Residency/Robert Rauschenberg Foundation et Tanzhaus Zürich / une commande de documenta 14 / Remerciements Shannon Jackson, Mia Born, Oleg Houbrechts, Daphni Antoniou, Verena Bachzetsis, Jannis Tsingaris et Sakis Bachzetsis.

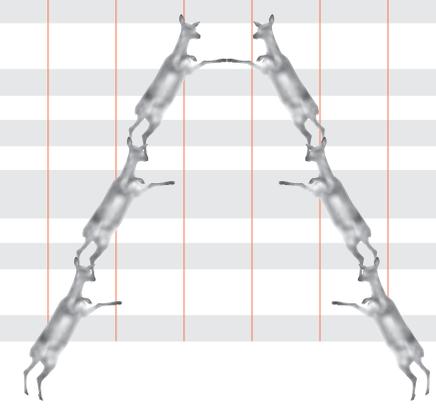
FRANCE 3 AQUITAINE
PARTENAIRE DU FESTIVAL
INTERNATIONAL DES ARTS
DE BORDEAUX MÉTROPOLE

pluridisciplinaire
région international attractif,
décloisonné mixte
effervescence collaboratif

3 aquitaine
VOUS ÊTES
AU BON ENDROIT
france3.fr

francetvpluzz
E
f
twitter
francetélévisions

p.		sam 1	dim 2	lun 3	mar 4	mer 5	jeu 6	ven 7	sam 8		dim 9	lun 10	mar 11	mer 12	jeu 13	ven 14	sam 15	dim 16	lun 17	mar 18	mer 19	jeu 20	ven 21	sam 22
14	FABZONE					18h >1h	18h >1h	18h >1h	18h >1h		10h >16h			18h >1h	18h >1h	18h >1h	18h >1h	10h >16h			18h >1h	18h >1h	18h >1h	18h >1h
5	Dominoes intervention urbaine participative																							
6	Saint-Médard	11h>17h30*																						
7	Bordeaux	11h>17h30																						
12	Hicham Benhohoud & Yesmine Ben Khelil arts visuels, exposition / Galerie des Étables		13h** >17h		14h >19h	14h >19h	14h >19h	14h >19h	14h >19h		14h >19h		14h >19h	14h >19h	14h >19h	14h >19h	14h >19h	14h >19h		14h >19h	14h >19h	14h >19h	14h >19h	14h >19h
13	La Maison Monts et Merveilles art public		13h** >17h	13h >17h	13h >17h	13h >17h		13h >17h	13h >17h		13h >17h	13h >17h	13h >17h	13h >17h		13h >17h	13h >17h	13h >17h	13h >17h	13h >17h	13h >17h		13h >17h	13h >17h
15	Fluxus Distraction danse / Glob Théâtre		16h >20h																					
18	Hodači — Ceux qui marchent théâtre / Molière-OARA			18h30	18h30																			
10	Creative Memory exposition / Institut Culturel Bernard Magrez				18h** >21h30	13h >19h	13h >19h	13h >9h	13h >19h		13h >19h		16h >21h	13h >19h	13h >19h	13h >19h	13h >19h	13h >19h		16h >21h	13h >19h	13h >19h	13h >19h	13h >19h
16	Diwan musique / Théâtre des Quatre Saisons				20h15																			
19	La Nuit des taupes (Welcome to Caveland!) théâtre / TnBA				20h30	19h30	19h30	20h30	19h															
15	Étude de cas: Éloïse D (ma vie minuscule) danse / Glob Théâtre					20h																		
22	GaliléE théâtre / La Manufacture Atlantique					20h	20h	20h																
17	Duo Kamilya Jubran et Werner Hasler musiques du monde / Le Galet					20h30																		
21	Du Désir d'horizons danse / Casino Barrière Bordeaux						19h																	
23	Hearing théâtre / Carré						20h	21h																
24	Ravel — Boulez — Wagner musique / Auditorium de l'Opéra						20h	19h																
20	Jaguar danse / Le Cuvier						20h45																	
25	Field danse / Glob Théâtre							20h	20h															
26	Metsä performance, cirque, promenade / Saint-Médard								9h + 17h															
27	Concert #1 #2 #3 et #4 musique / Musée des arts décoratifs								17h + 22h						9h + 15h									
29	La création au Proche et Moyen-Orient... Colloque international / Université Bordeaux Montaigne Table ronde											9h>17h 18h	9h>17h	9h>17h										
30	Impromptus musicaux musique vocale contemporaine / Préau de la Gare, Pessac Société Hippique d'Aquitaine, Le Taillan-Médoc Château Brignon, Carbon-Blanc												18h		19h									
31	Bestias cirque / L'Esplanade des Terres-Neuves												19h30	19h30		19h30	18h							
32	Les Grandes Eaux théâtre / TnBA											20h	20h	20h	20h	20h	19h							
33	Bovary théâtre / Carré													20h	21h									
34	99 Words for Void théâtre, performance / TnBA													20h	20h	19h								
35	Tout ce que je sais du blé théâtre / La Vacherie															20h								
28	L'Arabe du futur banquet littéraire / La Manufacture Atlantique																13h	13h						
36	Les 7 minutes chorégraphie, espace urbain / Saint-Médard Bordeaux																	11h						
38	Antiwords théâtre / Glob Théâtre																	16h						
39	Rumeur et petits jours théâtre, performance / Carré																		20h	20h				
40	Les Pétitions du corps danse / Le Cuvier																		20h	21h				
43	Géologie d'une fable conte, danse / Espace Treulon																		20h30	20h30				
41	Chekhov's First Play théâtre / TnBA																							
37	Sous le pont théâtre, espace public / Cenon																							
44	La Soirée des musiciens musique / Théâtre des Quatre Saisons																							
42	A-WA + Meridian Brothers musique / Rocher de Palmer																							
45	La Possible impossible Maison théâtre / Colonnes																							
46	55 Minutes théâtre, performance / La Cité du Vin																							
47	Pourama Pourama théâtre, performance / La Manufacture Atlantique																							
48	Corbeaux danse / Pôle Brassens Camus																							
49	Private: Wear a Mask When You Talk to Me performance / CAPC																							



* inauguration 18h30
** vernissage



WWW.FAB.FESTIVALBORDEAUX.COM

